

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 电台伙伴(radio Mates) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电台伙伴(Radio mates)

第1/1页

" ['reɪdiəʊ] [meɪts]

Radio Mates
收音机 伙伴们

广播伙伴

" [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !

" **Think of it !**
" 思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

A twist of a switch and the living ,
一个 捻 的 一个 转变 和 这 活的 ,

轻轻一拧开关，生机勃勃。

['bri:ðɪŋ] ['pɪɡlət] ['sləʊli] [dɪ'zɒlvd] [brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
breathing piglet slowly dissolved before my eyes and vanished along a pair of

呼吸 小猪 缓慢地 溶解 前 我的 眼睛 和 消失了 沿着 一个 一对 的

['waɪəz][tu:; tə][maɪ]['eəriəl] ,

wires to my aerial ,
电线 到 我的 天线 ,

一只呼吸着的小猪在我眼前慢慢消失，沿着两根电线消失在我的天线上。

[wens] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['i:θə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
whence it was transferred as a set of waves in the ether to the

何处 它 曾是 转移 作为 一个 放 的 波浪 在 这 醚 到 这

[rɪ'si:vɪŋ] [æpə'reɪtəs] — [ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ:'ɪnkɑ:'neɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][wʌnz][mɔ:(r)] ,
receiving apparatus — there to reincarnate into the living organism once more ,

接收 设备 — 那里 到 转世 进入 这 活的 生物 一次 更多的 ,

然后它以一系列波的形式在以太中传递到接收装置——在那里再次转世到生物体中。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] , [ʌn'hɑ:md] [baɪ][ɪts][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dʒɜ:ni] !

alive and breathing , unharmed by its extraordinary journey !
活 和 呼吸 , 毫发无损 经过 它是 非凡的 旅行 !

依然活着，呼吸着，毫发无损地经历了这段非凡的旅程!

" ['reɪdiəʊ] [meɪts]

" **RADIO MATES**
" 收音机 伙伴们

"广播伙伴"

[baɪ]['bendʒəməɪn] ['wɪtwəɪ]

by Benjamin Witwer
经过 本杰明 维特沃

本杰明·维特沃

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] .

From the telegraph to the telephone was but a step .
从 这 电报 到 这 电话 曾是 但 一个 步 .

从电报到电话，不过是一步之遥。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tu:; tə]['reɪdiəʊ] ['kɒnstɪtju:t] [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [sʌt] [step] ,

From the telephone to radio constituted but another such step ,
从 这 电话 到 收音机 构成 但 其他 这样的 步 ,

从电话到无线电，这只是又一次这样的进步。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][naʊ] [ɪn'dʒɔɪŋ] ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [frəm; frəm] ['steɪʃnz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and we are now enjoying radio broadcast from stations thousands of
和 我们 是 现在 享受 收音机 播送 从 车站 数千 的
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

我们现在可以收听到远在千里之外的电台的广播节目。

[ˈevri] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][eks] - [reɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɒm'bəːdɪd] , [nɒt]
Every time you have an X - ray photograph taken you are bombarded , not
每一个 时间 你 有 一个 X - 射线 照片 已采取 你 是 轰炸 , 不是
[baɪ] [reɪz] ,
by rays ,
经过 射线 ,

每次拍X光片时, 你受到的不是射线而是辐射。

[bʌt; bət][baɪ]['æktʃuəl]['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tjuːb] ,
but by actual particles that go right through the walls of the tube ,
但 经过 实际的 颗粒 那 去 正确的 通过 这 墙壁 的 这 管子 ,
但却是由能够直接穿过管壁的实际粒子造成的。

[wɪtʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [brɪks] ,
which particles are just as real as if they were bullets or bricks ,
哪个 颗粒 是 只是 作为 真实的 作为 如果 他们 是 子弹 或者 砖块 ,
哪些粒子和子弹或砖块一样真实存在?

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] .
the only difference being that they are smaller .
这 仅有的 不同之处 存在 那 他们 是 较小的 .
唯一的区别是它们个头更小。

[ðʌs] [ˈaʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['sɒlɪdʒ] [θruː] [speɪs] .
Thus our scientists lead up to the way of sending solids through space .
因此 我们的 科学家 带领 向上 到 这 方式 的 发送 固体 通过 空间 .
因此, 我们的科学家找到了将固体送入太空的方法。

[waɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [æz; əz] [jet] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] , [jɪəz] [hens] ,
While impossible of achievement , as yet , it may be possible , years hence ,
尽管 不可能的 的 成就 , 作为 然而 , 它 可能 是 可能的 , 年 因此 ,
虽然目前还无法实现, 但几年后或许有可能。

[tuː; tə][send] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [θruː] [speɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dɪstənt] [pɔɪnts] .
to send living beings through space , to be received at distant points .
到 发送 活的 生物 通过 空间 , 到 是 已收到 在 遥远 积分 .
将生物体送入太空, 使其抵达遥远的地方。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wiːvz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rəʊ'mæns][ə'raʊnd] [ðɪs]
At any rate , the author of this story weaves a fascinating romance around this
在 任何 速度 , 这 作者 的 这 故事 编织 一个 迷人 浪漫 大约 这
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

总之, 这篇故事的作者围绕这个想法编织了一个引人入胜的爱情故事。

[aɪ 'tiː] [meɪks] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][plɒt] [ɪz][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ɪz][ɪts][ɪn'taɪə(r)]
It makes excellent reading , and the plot is as unusual as is its entire
它 制作 出色的 阅读 , 和 这 阴谋 是 作为 异常 作为 是 它是 全部的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

它非常值得一读, 情节和整体表现手法一样不同寻常。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [braʊn] ['envələʊp] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] ['kɒmənlɪ] [juːst][fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ]
It was a large brown envelope , of the size commonly used for mailing
它 曾是 一个 大的 棕色的 信封 , 的 这 尺寸 通常 用过的 为了 邮寄
['pæmfliɪts] [ɔː(r)] ['kætələʒz] .
pamphlets or catalogues .
小册子 或者 产品目录 .

那是一个棕色的大信封，大小和邮寄宣传册或产品目录常用的信封差不多。

[jet] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['speɪ(ə)]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] ,
Yet it was registered , and had come by special messenger that afternoon ,
然而 它 曾是 挂号的 , 和 有 来 经过 特别的 信使 那 下午 ,
[maɪ]['lændleɪdɪ] [ɪn'fɔːmd] [em 'iː] .
my landlady informed me .
我的 房东 知情的 我 .

房东太太告诉我，这笔款项已经登记在册，并且当天下午由专人送来了。

['prɒbəbli] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn] [ɒv; əv][ðæt] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][məʊst]
Probably it was a strain of that detective instinct which is present in most
大概 它 曾是 一个 拉紧 的 那 侦探 本能 哪个 是 展示 在 最多
[ɒv; əv][juː 'es][ðæt] [dɪ'leɪd] [maɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd]
of us that delayed my opening the missive until I had carefully scrutinized
的 我们 那 延迟 我的 开幕 这 信函 直到 我 有 小心 仔细审查
[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sjuːpə'skrɪpʃən] .
the handwriting of the superscription .
这 手写 的 这 上标 .

或许正是我们大多数人身上都有的那种侦探本能，让我迟迟没有打开信件，直到我仔细查看了题词的笔迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪɡli] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ɪts] ['slɑːntɪŋ] [ɪɡ'zæktɪtjuːd] , [jet] [wen] [aɪ]
There was something vaguely familiar in its slanting exactitude , yet when I
那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 在 它是 斜 精确度 , 然而 什么时候 我
[dɪ'saɪfə] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk] ,
deciphered the postmark ,
已破译 这 邮戳 ,

它倾斜的精准度中带着一丝似曾相识的感觉，然而当我辨认出邮戳时，

— “ ['iːst.pɔːrt] , [en] . [waɪ] . , ” — [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
— “ **Eastport , N . Y . : .** ” — **I was still in the dark ,**
— “ 伊斯特波特 , N . 是 . , ” — 我 曾是 仍然 在 这 黑暗的 ,
——“纽约州伊斯特波特,”——我当时还一无所知,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔː(r)] .
for I could not remember ever having heard of the place before .
为了 我 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 这 地方 前 .

因为我之前从未听说过这个地方。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pækɪt] ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪŋɡl] [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
As I turned the packet over , however , my pleasant tingle of anticipation
作为 我 转向 这 包 超过 , 然而 , 我的 令人愉快的 刺痛 的 预期
[wɒz; wəz] ['ruːdli] [tʃɪld] .
was rudely chilled .
曾是 粗鲁地 冷藏 .

然而，当我把包装翻过来时，我那令人愉悦的期待感却被无情地浇灭了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][flæp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks][blɒbz] ,
Along the flap was a sinister row of black sealing wax blobs ,
沿着 这 瓣膜 曾是 一个 险恶 排 的 黑色的 密封 蜡 斑点 ,
封口处有一排诡异的黑色封蜡块。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] .
which seemed to stare at me with a malignant fore - knowledge .
哪个 似乎 到 盯 在 我 和 一个 恶性 前 - 知识 .

它似乎带着一种恶毒的预知力盯着我。

[ɒn][ˈkləʊzə(r)][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [aɪ] ˈnəʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] [si:l] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On closer examination , I noticed that each seal retained the impression of a
在 更近 考试 , 我 注意到 那 每个 海豹 保留 这 印象 的 一个
[kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] , [ˈɔ:lsəʊ] [ɪˈlu:sɪvli] [fəˈmɪliə(r)] .
coat - of - arms , also elusively familiar .
外套 - 的 - 武器 , 还 难以捉摸地 熟悉的 .

仔细观察后，我发现每个印章都保留了纹章的印记，这种纹章也似曾相识。

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [fɔ:ˈbæʊdɪŋ] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
With a strange sense of foreboding I dropped the missive on the table .
和 一个 奇怪的 感觉 的 不祥的预感 我 掉落 这 信函 在 这 桌子 .
带着一种莫名的不祥预感，我把信扔在了桌子上。

[kwɪə(r)] [wɒt] ˈɒmɪnəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv][wæks][kæn; kən][ɪmˈpɑ:t] [tu:; tə][æn; ən]
Queer what ominous significance a few drops of wax can impart to an
酷儿 什么 不祥的 意义 一个 很少 滴 的 蜡 能 传授 到 一个
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈenvələʊp] .
ordinary envelope .
普通的 信封 .

几滴蜡竟能给一个普通的信封赋予如此不祥的意义，真是匪夷所思。

[dɪˈlɪbəɾətli] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ,
Deliberately I changed into smoking jacket and slippers ,
故意地 我 已更改 进入 吸烟 夹克 和 拖鞋 ,
我特意换上了吸烟装和拖鞋。

[pəʊkt] [ðə; ði] [wel] [leɪd][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][paɪp] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈfaɪnəli] [ˈteərɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [si:lz] .
poked the well laid fire and lit a pipe before finally tearing open the seals .
戳 这 出色地 铺设 火 和 点燃 一个 管道 前 最后 撕裂 打开 这 封印 .
他拨弄了一下堆好的火堆，点燃了一根烟斗，然后才撕开封条。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈtaɪprɪtn] [ʃi:ts] , [kəˈmensɪŋ] [ɪn][ˈletə(r)] [fɔ:m] :
There were many typewritten sheets , commencing in letter form :
那里 是 许多 打字稿 纸张 , 开始 在 信 形式 :
有很多打印好的纸张，开头都是信件的形式：

- [ˈwestər,velt] [ˈɑ:veɪ] . ,
54 Westervelt Ave . ,
- 韦斯特维尔特 大道 . ,
韦斯特维尔特大道54号

[ˈi:st,pɔ:rt] , [nju:] [jɔ:k] ,
Eastport , New York ,
伊斯特波特 , 新的 约克 ,
纽约州伊斯特波特

[ˈfebruəri] 15th .
February 15th .
二月 15th .
2月15日。

[dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] :
Dear Cousin George :
亲爱的 表哥 乔治 :
亲爱的表哥乔治：

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][,em 'i:][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['sɪɡnət̚ə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ]
Now that you have identified me by referring to my signature on the last page
现在 那 你 有 已识别 我 经过 指 到 我的 签名 在 这 最后的 页
([wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]) [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
(which I had just done) you will no doubt wonder at the occasion for
(哪个 我 有 只是 完毕) 你 将要 不 怀疑 想知道 在 这 场合 为了
[ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [ɪ'fju:sɪv] ['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] .
this rather effusive letter from one so long silent as I have been .
这 相当 热情洋溢 信 从 一 所以 长的 沉默的 作为 我 有 到过 .

既然您已经通过最后一页上的签名（我刚刚签的）认出了我，您无疑会好奇，为什么我这样一个沉默已久的人会写出这封如此热情洋溢的信。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] ['relatɪv] [wɪð] [hu:m] [ai]
The fact of the matter is that you are the only male relative with whom I
这 事实 的 这 事情 是 那 你 是 这 仅有的 男性 相对的 和 谁 我
[kæn; kən] [kə'mju:nɪkət̚] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
can communicate at this time .
能 交流 在 这 时间 .

事实是，目前你是唯一一个我可以沟通的男性亲属。

[maɪ] ['nefju:] , [rælf] , [ɪz][fɜ:st]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæərɪ'bi:ən; kə'rɪbiən]
My nephew , Ralph , is first officer of a freighter somewhere in the Caribbean
我的 侄子 , 拉尔夫 , 是 第一的 官 的 一个 货轮 某处 在 这 加勒比海
,
:
,

我的侄子拉尔夫是加勒比海某处一艘货轮的大副。

[ænd; ɐnd] ['ælfɾɪd] ['hʌtən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɜ:st]['kʌz(ə)n] ,
and Alfred Hutton , your mother's first cousin ,
和 阿尔弗雷德 赫顿 , 你的 母亲的 第一的 表哥 ,

还有你母亲的表兄阿尔弗雷德·赫顿，

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [sɪns] [hi:; hi][em'ba:k, im-] [ɒn] [ðæt] ['kɒlənaɪz] [ski:m] [ɪn] [nju:]
has not been heard from since he embarked on that colonizing scheme in New
有 不是 到过 听到 从 自从 他 启航 在 那 殖民 方案 在 新的
['ɡɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,

自从他在新几内亚开始殖民计划以来，就杳无音信了。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
nearly a year ago .
几乎 一个 年 前 .

大约一年前。

[ai][mʌst; məst][du:; də][ɔ:l][ɪn][maɪ]'paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʌŋɡlɪŋ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'li:s]
I must do all in my power to prevent the bungling metropolitan police
我 必须 做 全部 在 我的 力量 到 防止 这 笨拙 大都会 警察
[frɒm; frəm] ['ɪmplɪkeɪt] ['hʌʊəd] ['mɑ:rzdən][ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'prɪərəns] .
from implicating Howard Marsden in my disappearance .
从 牵涉其中 霍华德 马斯登 在 我的 消失 .

我必须尽一切努力阻止笨拙的伦敦警察厅将霍华德·马斯登牵扯进我的失踪案中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ɡreɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [ðæt] ,
It would take no great stretch of the imagination to do just that ,
它 会 拿 不 伟大的 拉紧 的 这 想像力 到 做 只是 那 ,
这样做并不难，无需太多想象力。

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɛrt] [tu:; tə][rɪ'kwaiə(r)]['mɑ:ɾzdənz] [laɪf][æz; əz] ['fɔ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,
and were the State to require Marsden's life as forfeit for my own ,
和 是 这 状态 到 要求 马斯登 生活 作为 丧失 为了 我的 自己的 ,

如果州政府要求以马斯登的生命换取我的生命，

[ðen] [maɪ] ['keəfəli] [plænd] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtəli] [frʌ'streɪtɪd] .
then my carefully planned revenge would be utterly frustrated .
然后 我的 小心 计划 复仇 会 是 完全地 沮丧的 .

那么我精心策划的复仇计划就会彻底落空。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊstma:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,
I have been cultivating the village postmaster for some weeks ,
我 有 到过 耕作 这 村庄 邮政局长 为了 一些 周 ,

我与村里的邮政局长接触已有数周时间，

[ɪvə(r)] [sɪns] [ðɪs] [plæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [jeɪp] ['defɪnətli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
ever since this plan began to shape definitely in my mind .
曾经 自从 这 计划 开始 到 形状 确实 在 我的 头脑 .

自从这个计划开始在我脑海中逐渐成形以来，它就一直萦绕在我心头。

[ai][eɪ 'em] ['meɪlɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
I am mailing this letter at three o'clock this afternoon ,
我 是 邮寄 这 信 在 三 点钟 这 下午 ,

我将于今天下午三点寄出这封信。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['pəʊst(ə)] ['sek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][ɪz]
for I have noticed that at that hour the postal section of the store is
为了 我 有 注意到 那 在 那 小时 这 邮政 部分 的 这 店铺 是

[dʒen(ə)rəli] [drɪ'z:ɪd] .
generally deserted .
一般来说 荒凉的 .

因为我注意到，在那个时间段，商店的邮政区通常空无一人。

[ai][æ; ʌl][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [klɒk] [ɪz] [kə'rekt] , [ðʌs] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I shall ask him if his clock is correct , thus fixing the time in his mind .
我 将 问 他 如果 他的 钟 是 正确的 , 因此 定影 这 时间 在 他的 头脑 .

我会问他他的钟表是否准确，从而让他心中确定时间。

[pli:z] [rɪ'membə(r)] [ði:z] [pɔɪnts] .
Please remember these points .
请 记住 这些 积分 .

请记住以下几点。

[ðen] [ai][æ; ʌl]['redʒɪstə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ,
Then I shall register this letter ,
然后 我 将 登记 这 信 ,

然后我将登记这封信。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [si:lz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
taking care to exhibit the unusual collection of seals on the back .
采取 关心 到 展览 这 异常 收藏 的 封印 在 这 后退 .

精心展示背面不同寻常的海豹收藏。

[ai][æ; ʌl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɪ'ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai] [stæmpt] [ðə; ði] [si:lz] [wɪð] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ɐnd]
I shall manage to inform him also that I stamped the seals with my ring and
我 将 管理 到 通知 他 还 那 我 盖章 这 封印 和 我的 戒指 和

[wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] ,
will show him the coat - of - arms ,
将要 展示 他 这 外套 - 的 - 武器 ,

我还会设法告诉他，我用我的戒指在印章上盖了印章，并给他看我的纹章。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˈdi:teɪl] .
explaining its meaning in detail .
解释 它是 意义 在 细节 :

详细解释其含义。

[ðɪ:z] ['vɪlɪdʒər] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] - ['rɪdn] [lɒt] .
These villagers are a curiosity - ridden lot .
这些 村民们 是 一个 好奇心 - 骑 很多 :

这些村民都是一群好奇心很强的人。

[əˈpɒn] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [həʊm] , [aɪ][[æ; əl][drɒp] [ðɪs] [seɪm] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋkwel] [wɪt] [stændz][əˈpɒn]
Upon returning home , I shall drop this same ring into the inkwell which stands upon
之上 返回 家 , 我 将 降低 这 相同的 戒指 进入 这 墨水瓶 哪个 站立 之上
[maɪ][desk] .
my desk .
我的 桌子 :

回到家中后，我会把这枚戒指放进我桌上的墨水瓶里。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][[æ; əl][ˈprɒfə(r)][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈpəʊstmɑ:stə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ɪn] ['peɪɪŋ]
Finally I shall proffer my friend the postmaster a fifty - dollar bill in paying
最后 我 将 报价 我的 朋友 这 邮政局长 一个 五十 - 美元 账单 在 付费
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈredʒɪstri] .
for my registry .
为了 我的 注册表 :

最后，我将向我的朋友，邮政局长，递上一张五十美元的钞票，用来支付我的登记费。

[ðə; ði][ˈredʒɪstri][slɪp][ɪtˈself] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈhætbənd][ɒv; əv][maɪ] [braʊn] [hæt] ,
The registry slip itself will be found within the hatband of my brown hat ,
这 注册表 滑 本身 将要 是 成立 之内 这 帽带 的 我的 棕色的 帽子 ,
[wɪt] [aɪ][[æ; əl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [seɪf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] .
which I shall place in the wall safe of my study .
哪个 我 将 地方 在 这 墙 安全的 的 我的 学习 :

我会把它放在书房的墙壁保险箱里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [əˈmeɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ] [prəˈsi:d] ,
You are becoming more amazed as you proceed ,
你 是 成为 更多的 惊叹 作为 你 继续 ,
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [əˈmeɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ] [prəˈsi:d] ,
随着你的深入，你会越来越感到惊讶。

[nəʊ] [daʊt] ['ɑ:skɪŋ] [jɔ:ˈself] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈfeɪkə(r)] .
no doubt asking yourself if this letter is the product of a madman or a faker .
不 怀疑 问 你自己 如果 这 信 是 这 产品 的 一个 狂人 或者 一个 骗子 .
[nəʊ] [daʊt] ['ɑ:skɪŋ] [jɔ:ˈself] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈfeɪkə(r)] .
毫无疑问，你会怀疑这封信是疯子写的还是骗子写的。

[bɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [bəʊθ] [əˈsʌmpjən]
Before you have finished you will probably be assured that both assumptions
前 你 有 完成的 你 将要 大概 是 保证 那 两个都 假设
[ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] .
are correct .
是 正确的 :

在你完成之前，你很可能会确信这两个假设都是正确的。

[aɪ ˈti:] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ,
It matters little ,
它 事情 小的 ,

这无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]
for I will at least have firmly established the fact that this letter was
为了 我 将要 在 至少 有 牢牢 已确立的 这 事实 那 这 信 曾是
[meɪld] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][,em 'i:] .
mailed by no one else but me :
邮寄 经过 不 一 别的 但 我 :

因为我至少可以确凿地证明，这封信是由我本人寄出的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ˈhʌʊəd] [ˈmɑ:rzdən] [wɪl] [kə'ɒbəreɪt] [wɒt] [ˈfɒləʊz] .
As for the rest , Howard Marsden will corroborate what follows .
作为 为了 这 休息 , 霍华德 马斯登 将要 证实 什么 跟随 .
至于其余部分，霍华德·马斯登将证实以下内容。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
To begin at the beginning .
到 开始 在 这 开始 .
从头开始。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
As you know , or perhaps you do not know ,
作为 你 知道 , 或者 也许 你 做 不是 知道 ,
正如你所知，或者也许你不知道，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [bi:n] [ˈneglɪdʒəb(ə)] [ɒv; əv] [leɪt] ,
for I forget that our correspondence has been negligible of late ,
为了 我 忘记 那 我们的 一致 有 到过 微不足道 的 晚的 ,
因为我忘了我们最近的通信几乎为零。

[faɪv] [jɪ'əz] [ə'gəʊ][aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['rɒdʒəz] [ˌekspə'dɪ(ə)n][ˈɪntu:][æf'ɡænɪstɑ:n; æf'ɡænɪstæn] .
five years ago I accompanied the Rodgers expedition into Afghanistan .
五 年 前 我 伴随 这 罗杰斯 远征 进入 阿富汗 .
五年前，我曾随罗杰斯探险队进入阿富汗。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] [bʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['mɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli]
We were officially booked as a geological mission , but were actually
我们 是 官方 已预订 作为 一个 地质 使命 , 但 是 实际上
[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˈreɪdiəm] ,
in search of radium ,
在 搜索 的 镭 ,
我们官方登记的行程是地质勘探，但实际上却是在寻找镭。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .
除此之外还有其他方面。

[wen] [aɪ][left] , [aɪ][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] ['venɪs] ['pɒtə(r)] ,
When I left , I was practically engaged to Venice Potter ,
什么时候 我 左边 , 我 曾是 几乎 已订婚的 到 威尼斯 波特 ,
我离开的时候，实际上已经和威尼斯·波特订婚了。

[ə; eɪ][ˈdɪstənt] [rɪ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [p'ɒtəz] , [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps]
a distant relation of the Long Island Potters , of whom you have perhaps
一个 遥远 关系 的 这 长的 岛 陶工 , 的 谁 你 有 也许
[hɜ:d] .
heard .
听到 .
与长岛陶艺家有远亲关系，你可能听说过他们。

[ai] [seɪ] “ [ˈpræktɪkli] ” [ɪnˈgeɪdʒd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈaʊtklʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]
I say “ practically ” engaged because the outcome of this expedition was to
我 说 “ 几乎 ” 已订婚的 因为 这 结果 的 这 远征 曾是 到
[ˈfɜːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnesəsəri] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][dɪˈmɑːnd]
furnish me with the standing and position necessary for a formal demand
提供 我 和 这 常设 和 位置 必要的 为了 一个 正式的 要求
[fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
for her hand .
为了 她 手 .

我说“实际上”订婚，是因为这次远征的结果是让我获得了正式向她求婚所需的地位和实力。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [faɪv] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
As I said , that was nearly five years ago .
作为 我 说 , 那 曾是 几乎 五 年 前 .
正如我所说，那已经是五年前的事了。

[fɜː(r)] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [dɪˈpɑːt(ə)r] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] [siːst] [ˈklɪmɪŋ] [ænd; ənd][maɪn][wɜː(r); wə(r)]
Four months after my departure her letters ceased coming and mine were
四 几个月 后 我的 离开 她 信件 停止 未来 和 矿 是
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈəʊpənd] .
returned to me unopened .
返回 到 我 未开封 .

我离开四个月后，她的来信就再也没有寄到，而我的来信则被原封不动地退回来了。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][ai] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][brɪˈtrəʊð(ə)l][tuː; tə] [ˈhaʊəd]
Two months later I received an announcement of her betrothal to Howard
二 几个月 之后 我 已收到 一个 公告 的 她 订婚 到 霍华德
[ˈmɑːrzdən] .
Marsden .
马斯登 .

两个月后，我收到了她与霍华德·马斯登订婚的通知。

[rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ðeə(r)][ɪn][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] , [wen] [ai][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Received it out there in Afghanistan , when I had returned to the
已收到 它 出去 那里 在 阿富汗 , 什么时候 我 有 返回 到 这
[kəʊst] [fɜː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] .
coast for supplies .
海岸 为了 补给品 .

我在阿富汗的时候收到了它，当时我返回沿海地区采购物资。

[wiːl; wil][skɪp] [ðæt] [nekst][jɪə(r)] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ai] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
We'll skip that next year , during which I stuck with the expedition .
出色地 跳过 那 下一个 年 , 期间 哪个 我 卡住 和 这 远征 .
明年我们就不去了，那一年我坚持参加了探险队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] .
We were successful .
我们 是 成功的 .

我们成功了。

[ai] [rɪˈtɜːnd] .
I returned .
我 返回 .

我回来了。

[ðen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][mɑːrzdənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [hɪə(r)][ɪn] [ˈiːst.pɔːrt] .
Then I found out where the Marsdens were living , here in Eastport .
然后 我 成立 出去 在哪里 这 马斯登 是 活的 , 这里 在 伊斯特波特 .

后来我发现马斯登一家就住在东港。

[aɪd][met][ˈmɑ:ɹzdən][wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ɪn][ðə; ði][əʊld][deɪz] ,
I'd met Marsden once or twice in the old days ,
ID 遇见 马斯登 一次 或者 两次 在 这 老的 天 ,
我以前见过马斯登一两次,

[bʌt; bət][peɪd][hɪm][ˈlɪt(ə)] [əˈten](ə)n [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but paid him little attention at the time .
但 有薪酬的 他 小的 注意力 在 这 时间 .
但当时并没有太在意他。

[hi:; hi][si:mɪd][bʌt; bət][əˈnʌðə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌnɪd][ˈaɪdlər] ;
He seemed but another of the moneyed idlers ;
他 似乎 但 其他 的 这 有钱人 惰轮 ;
他看起来只不过是又一个有钱的游手好闲之徒而已;

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəb(ə)] [ˈɪnkʌm][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:.ðəɹz][ɪˈstert][ænd; ənd][wəz; wəz][ˈɪntrəstɪd]
had a comfortable income from his father's estate and was interested
有 一个 舒服的 收入 从 他的 父亲的 财产 和 曾是 感兴趣的
[ɪn] “ [ˈdʒentlmən][ˈfɑ:mɪŋ] ,
in “ gentleman farming ,
在 “ 绅士 农业 ,
他从父亲的遗产中获得了一笔可观的收入, 并且对“绅士农场”很感兴趣。

” — [ˈblʌdɪd][stɒk][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
” — **blooded stock and the rest** .
” — 血腥 库存 和 这 休息 .
——纯种马和其他马匹。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][,aɪˈti:][wəz; wəz][ˈju:sləs][tu:; tə][dɪɡ][ˈɪntu:] [ded][ˈæfɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ] ,
I decided that it was useless to dig into dead ashes for the time being ,
我 决定 那 它 曾是 无用 到 挖 进入 死的 灰烬 为了 这 时间 存在 ,
我决定暂时没必要去挖掘死灰。

[æt; ət][li:st][ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈtɜ:mɪn][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [səʊ][tu:; tə][spi:k] .
at least until I could determine the lay of the land , so to speak .
在 至少 直到 我 可以 决定 这 躺 的 这 土地 , 所以 到 说话 .
至少在我能够了解情况之前是这样。

[ˈmi:nwaɪl][aɪ][hæd; həd][maɪ][rɪˈsɜ:tʃɪz][tu:; tə][meɪk] ,
Meanwhile I had my researches to make ,
同时 我 有 我的 研究 到 制作 ,
与此同时, 我还有一些研究要做。

[ə; eɪ][ˈθɪəri][aɪ][hæd; həd][ɪˈvɒlvd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:t][ʌv; əv][,bækˈfaɪə(r)][tu:; tə][fɪl][ðæt][ˈɔ:f(ə)] [vɔɪd][ʌv; əv]
a theory I had evolved as a sort of backfire to fill that awful void of
一个 理论 我 有 进化 作为 一个 种类 的 反噬 到 充满 那 可怕 空白 的
[ˈvenɪsɪz][lɒs] ,
Venice's loss ,
威尼斯的 损失 ,
我逐渐发展出一种理论, 作为一种弥补威尼斯陨落后留下的巨大空白的反作用力。

— [aʊt][ðeə(r)][ʌn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] .
— **out there on the edge of the world** .
— 出去 那里 在 这 边缘 的 这 世界 .
——在世界的边缘。

[ˈkaʊntləs][ˈsli:pləs][naɪts][aɪ][hæd; həd][spent][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vəri][əˈtempt][tu:; tə][lu:z][maɪˈself][ɪn]
Countless sleepless nights I had spent in a feverish attempt to lose myself in
无数 失眠 夜晚 我 有 花费 在 一个 发烧 试图 到 失去 我 在
[,saɪənˈtɪfɪk][,spekjuˈleɪ](ə)n] .
scientific speculation .
科学 推测 .
我曾无数次彻夜难眠, 如痴如醉地试图沉浸在科学的思辨之中。

[æ̯t; ət][lɑːst][ai] [brɪˈliːvd] [ai][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kluː][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli]
At last I believed I had struck a clue to conclusions until now entirely
在 最后的 我 相信 我 有 击 一个 线索 到 结论 直到 现在 完全
[əʊvəˈlʊkt] [baɪ][ˈiːgə(r)] [ˈsɜːtʃə(r)] .
overlooked by eager searchers .
被忽视的 经过 渴望的 搜索者 .

最后，我相信我找到了一条线索，这条线索指向了此前一直被热切的探索者们完全忽略的结论。

[ai][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [ləˈbɒrətɪri] [hɪə(r)][ɪn] [ˈiːst,pɔːrt] ,
I decided to establish my laboratory here in Eastport ,
我 决定 到 建立 我的 实验室 这里 在 伊斯特波特 ,
我决定在伊斯特波特建立我的实验室。

[pəˈhæps] [diˈvəʊt] [ˈeni] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə][æ̯n; ə̯n] [ʌnˈrævəliŋ] [pʊv; əv] [ðæt] [ˈmɪst(ə)ri][pʊv; əv][maɪ]
perhaps devoting any leisure hours to an unravelling of that mystery of my
也许 奉献 任何 闲暇 小时 到 一个 解开 的 那 神秘 的 我的
[ˈsʌd(ə)n] [dʒɪlt] .
sudden jilting .
突然 抛弃 .

或许可以把所有空闲时间都用来解开我突然被抛弃的谜团。

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɪəd] [ænd; ænd] [ˈsʌn,beɪkt] [kəmˈplekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː]
With a two - year - old beard and sunbaked complexion there were few who
和 一个 二 - 年 - 老的 胡须 和 阳光炙烤 肤色 那里 是 很少 who
[wʊd] [hæv; həv][ˈrekəgˈnaɪzd][,em ˈiː][ˈʌndə(r)][maɪ][ˈriːəl] [neɪm] ,
would have recognized me under my real name ,
会 有 认可 我 在下面 我的 真实的 姓名 ,
我留着两年的胡子，皮肤晒得黝黑，恐怕没几个人能认出我的真名。

[ænd; ænd] [nʌn] [ɪn][maɪ] [əˈsjʊːmd] [rəʊl][pʊv; əv] “ [prəˈfesə(r)] [wɔːltərz] .
and none in my assumed role of “ Professor Walters .
和 没有任何 在 我的 假定 角色 的 “ 教授 沃尔特斯 .
而我扮演的“沃尔特斯教授”这个角色中，一个也没有。

” [ðʌs] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [liːst] [æ̯n; ə̯n][əʊld] [haʊs] [nɒt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ˈmɑːrzdənz]
” **Thus it was that I leased an old house not half a mile from Marsden's**
” 因此 它 曾是 那 我 租赁 一个 老的 房子 不是 一半 一个 英里 从 马斯登
[prɪˈtenʃəs] “ [fɑːm] .
pretentious “ farm .
装腔作势 ” 农场 .
“就这样，我在距离马斯登那座自命不凡的‘农场’不到半英里的地方租了一栋老房子。”

” [ai] [kənˈvɜːtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [graʊnd] [flɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləˈbɒrətɪri] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɒlətri] [steɪt] [əˈpɒn]
” **I converted the entire ground floor into a laboratory , living in solitary state upon**
” 我 转换 这 全部的 地面 地面 进入 一个 实验室 , 活的 在 孤 状态 之上
[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] .
the upper floor .
这 上 地面 .
“我把整个底层改造成了实验室，自己则独自住在楼上。”

[ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊv; əv][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt]
I was used to caring for myself , and the nature of my experiment
我 曾是 用过的 到 关怀 为了 我 , 和 这 自然 的 我的 实验
[ˈbiːɪŋ] [pʊv; əv] [sʌtʃ] [pəˈtenʃɪˈæləti] ,
being of such potentialities ,
存在 的 这样的 潜力 ,
我习惯了照顾自己，而我的实验本身就具有这种可能性。

[ai][felt] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈsɜːvənts] [əˈbaʊt][,em ˈiː] .
I felt that I wanted no prying servants about me .
我 毛毡 那 我 通缉 不 窥探 仆人 关于 我 .
我觉得我身边不应该有爱管闲事的仆人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [tʌ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [nəʊ]
it has turned out to be of such international importance that I feel no
它 有 转向 出去 到 是 的 这样的 国际的 重要性 那 我 感觉 不
[kəm'pʌŋk(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['ju:tləɪzɪŋ] [aɪ'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['selfɪ] [endz] .
compunction whatever in utilizing it for my own selfish ends .
愧疚 任何 在 利用 它 为了 我的 自己的 自私 结束 .

它竟然具有如此重要的国际意义，以至于我毫不犹豫地利用它来实现我自己的私利。

[aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [hju:'mænəti] ,
It could be a boon to humanity ,
它 可以 是 一个 恩惠 到 人类 ,

这或许是人类的福音。

[jet] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:(r)] [gru:p] [ɪz] [səʊ] [greɪt]
yet its possibilities for evil in the hands of any individual or group is so great
然而 它是 可能性 为了 邪恶的 在 这 双手 的 任何 个人 或者 团体 是 所以 伟大的
[æz; əz] [tu:; tə] ['rendə(r)] [aɪ'ti:] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [kaɪnd] [ɒn]
as to render it most dangerous to the happiness of the human kind on
作为 到 使成为 它 最多 危险的 到 这 幸福 的 这 人类 种类 在
[ðɪs] [smɔ:l] [gləʊb] .
this small globe .
这 小的 地球 .

然而，它在任何个人或团体手中作恶的可能性如此之大，以至于它对这个小星球上人类的幸福构成了极大的威胁。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['i:st.pɔ:rt] ,
One day , some three months after I had taken up my residence in Eastport ,
一 天 , 一些 三 几个月 后 我 有 已采取 向上 我的 住宅 在 伊斯特波特 ,
一天，在我搬到伊斯特波特居住大约三个月后，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
I had a visitor .
我 有 一个 游客 .

我接待了一位访客。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:ɾzdən] .
It was Marsden .
它 曾是 马斯登 .

是马斯登。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒv(ə)l] ['eəriəl] , [dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] .
He had been attracted by the sight of my novel aerial , just completed .
他 有 到过 吸引 经过 这 视线 的 我的 小说 天线 , 只是 完全的 .

他被我刚刚完成的那幅新颖的航拍图所吸引。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] “ ['reɪdiəʊ] [fæn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
By his own admission he was an ardent “ radio fan , “ as they are
经过 他的 自己的 入学 他 曾是 一个 热心 “ 收音机 扇子 , “ 作为 他们 是
['pɒpjələli] [tʌ:ɾmd] ,
popularly termed ,
广为人知 称为 ,

他自己也承认，他是一位狂热的“广播迷”，正如人们常说的那样。

[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ænd; ənd][hiː; hi][spɛnt][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːftə'nuːn] ['bræɡɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] [hiː; hi]
and he spent the better part of an afternoon bragging of stations he
 和 他 花费 这 更好的 部分 的 一个 下午 吹嘘 的 车站 他

[hæd; həd] “ [lɒɡd] ” [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][ˈmɒd(ə)l][ˈreɪdiəʊ][set] .
had “ logged ” with his latest model radio set .
 有 “ 已登录 ” 和 他的 最新的 模型 收音机 放 .

他花了大半个下午的时间吹嘘他用最新款收音机“收听”到的电台。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][maɪ] [veɪɡ] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ðɪ][,eɪliə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
Aside **from** **my** **vague** **suspicions** **of** **his** **complicity** **in** **the** **alienation** **of** **my**
 旁边 从 我的 模糊的 怀疑 的 他的 共谋 在 这 异化 的 我的
 [brɪ'lʌvɪd] ['venɪs] ,
beloved **Venice** ,
 心爱 威尼斯 ,

除了我隐约怀疑他参与了导致我挚爱的威尼斯衰落的事件之外，

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][felt][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
I must admit that even then I felt an indefinable repulsion towards him .
 我 必须 承认 那 甚至 然后 我 毛毡 一个 无法定义的 排斥 向 他 .
 我必须承认，即使在那时，我也对他有一种难以言喻的厌恶感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəbli] [ʌn'həʊlsəm] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['nærəʊnəs] [brɪ'twi:n]

There was something intangibly unwholesome about him , a narrowness between

那里 曾是 某物 无形 不健康的 关于 他 , 一个 狭窄 之间

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'peld] [em 'i:] .

the eyes which repelled me .

这 眼睛 哪个 排斥 我 .

他身上有一种难以言喻的不健康感，他那双眼睛之间的狭隘让我感到反感。

[jet] , [ɔ:l'dəʊ] [æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [plæn] [ɪn] [maɪnd] ,
Yet , although at that time I had no plan in mind ,
 然而 , 虽然 在 那 时间 我 有 不 计划 在 头脑 ,
 然而, 尽管当时我并没有任何计划,

[,nevəðə'les] [ai] [In'kʌrɪdʒd] [hɪm][In][maɪ][məʊst][hə'spɪtəb(ə)l]['mænə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] [ðʌs] ['ɜ:li]
nevertheless I encouraged him in my most hospitable manner , for even thus early
 尽管如此 我 鼓励 他 在 我的 最多 好客 方式 , 为了 甚至 因此 早期的
 [ai][felt] ,
I felt ,
 我 毛毡 ,

然而, 我还是以最热情好客的方式鼓励了他, 因为即使在那时, 我也感觉到.....

[ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] ,
that at some time not far distant ,
 那 在 一些 时间 不是 远的 遥远 ,
 在不久的将来,

[aɪ] [maɪt] [biː, bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː, tə][ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [əˈkweɪntənsɪp] [tuː, tə][maɪ] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
I might be called upon to utilize this acquaintanceship to my own advantage .
 我 可能 是 称为 之上 到 利用 这 熟人关系 到 我的 自己的 优势 .
 我可能需要利用这种人脉关系为自己谋利。

[ðɪs] [fɜːst][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ˈreɪdiəʊ][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfeɪzɪz]
This first visit was followed by others , and we discussed radio in all its phases
 这 第一的 访问 曾是 随后 经过 其他的 , 和 我们 讨论 收音机 在 全部它是 阶段

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn]
for the man had more than a smattering of technical knowledge on
为了 这 男人 有 更多的 比 一个 零星 的 技术的 知识 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .
the subject and was eager to learn more .
这 主题 和 曾是 渴望的 到 学习 更多的 .

因为这个人对这方面有一定的技术知识，并且渴望学习更多。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] ,
At last , one day ,
在 最后的 , 一 天 ,

终于有一天，

[aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [aɪ][ɪn'spekt][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][daɪn][æt; ət]
I yielded to his insistence that I inspect his set and agreed to dine at
我 产生 到 他的 坚持 那 我 检查 他的 放 和 同意 到 用餐 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vniŋ] .
his house the following evening .
他的 房子 这 下列的 晚上 .

我屈从于他的坚持，检查了他的家具，并同意第二天晚上在他家吃饭。

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][maɪ] [dɪs'gaɪz] ,
By now I felt secure in my disguise ,
经过 现在 我 毛毡 安全的 在 我的 伪装 ,

此时，我的伪装已经足够安全了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [kən'frʌnt] [maɪ] [lɒst] [lʌv]
and although I dreaded the moment when I should actually confront my lost love
和 虽然 我 令人恐惧的 这 片刻 什么时候 我 应该 实际上 面对 我的 丢失的 爱
[wʌns][mɔ:(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

尽管我害怕再次面对我失去的爱人的那一刻，

[jet] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:t] [peɪn][ɒv; əv],[aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:d] -
yet I longed for the sweet pain of it with an intensity which a hard -
然而 我 渴望 为了 这 甜的 疼痛 的 它 和 一个 强度 哪个 一个 难的 -
[feld] ['bætələ(r)][laɪk][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] .
shelled bachelor like you will never understand .
带壳 学士 喜欢 你 将要 绝不 理解 .

然而，我却无比渴望那种甜蜜的痛苦，这种渴望是你这种铁石心肠的单身汉永远无法理解的。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rzdənz][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dju:li] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
I arrived at the Marsden's the next evening and was duly presented to
我 到达的 在 这 马斯登 这 下一个 晚上 和 曾是 正式地 呈现 到
[maɪ]['həʊstəs][æz; əz] “ [ˈtɒməs] [wɔ:ltərz] .
my hostess as “ Thomas Walters .
我的 女主人 作为 “ 托马斯 沃尔特斯 .

第二天晚上我到达了马斯登家，并被正式介绍给了女主人，她称我为“托马斯·沃尔特斯”。

” [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈhə:səlz] [aɪ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] [swi:p] [ˈəʊvə(r)][,em ˈi:]
” **In spite of my private rehearsals I felt a wave of giddiness sweep over me**
” 在 尽管如此 的 我的 私人的 排练 我 毛毡 一个 海浪 的 眩晕 扫 超过 我
[æz; əz][aɪ][klɑ:sp, klæsp] [ðæt] [smɔ:ɪ] [waɪt] [hænd][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst][faɪv]
as I clasped that small white hand in my own after the lapse of almost five
作为 我 紧握 那 小的 白色的 手 在 我的 自己的 后 这 失效 的 几乎 五
[ˈjɪəz] ,
years ,
年 ,

“尽管我私下里进行过排练，但在时隔近五年后，当我再次握住那只白皙的小手时，我仍然感到一阵眩晕感袭来。”
[fɔ:(r); fə(r)][,i:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [lˈʌvliə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
for she was , if possible , lovelier than ever .
为了 她 曾是 , 如果 可能的 , 更可爱 比 曾经 .
她比以往任何时候都更加美丽动人。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] [wen] [maɪ] [ˈvɪʒn] [klɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwaɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪn]
I noted when my vision cleared that her eyes had widened as they met mine
我 著名的 什么时候 我的 想象 已清除 那 她 眼睛 有 扩大 作为 他们 遇见 矿
.
:
.

当我视线清晰时，我注意到她与我对视时，她的眼睛睁大了。
[aɪ][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [pɜ:təˈbeɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd]
I realized that my perturbation had been more apparent than I imagined and
我 已实现 那 我的 扰动 有 到过 更多的 明显 比 我 想象 和
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈmʌtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [əˈledʒd] “ [wi:k] [hɑ:t] ,
managed to mutter something about my alleged “ weak heart ,
管理 到 低声 某物 关于 我的 据称 “ 虚弱的 心 ,
我意识到我的慌乱比我想象的还要明显，于是喃喃自语说起我所谓的“心脏不好”。

” [ə; eɪ] [ˈɡrɪmə(r)] [dʒest][baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
” **a grimmer jest by far than I intended .**
” 一个 更糟糕 笑话 经过 远的 比 我 故意的 .
“这玩笑比我预想的要阴森得多。”

[ˈfræntɪkli] [aɪ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbærən] [deɪz] [ɪn]
Frantically I fortified myself with remembrances of those barren days in
疯狂地 我 强化 我 和 回忆 的 那些 荒芜 天 在
[æfˈɡænɪstɑ:n; æfˈɡænɪstæn] ,
Afghanistan ,
阿富汗 ,
我拼命地回忆起在阿富汗那些荒凉的日子，以此来强忍悲痛。

[weə(r)] [aɪ] [steɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
where I stayed on and on ,
在哪里 我 入住 在 和 在 ,
我在那里一直待着，
[ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsælvɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:rts] [ˈrekɪdʒ] .
impotent to raise a hand in the salvage of my heart's wreckage .
阳痿 到 增加 一个 手 在 这 打捞 的 我的 心脏的 残骸 .
我无力挽救我破碎的心。

[wi:; wi] [ˈtʃætɪd] [pəˈlɑ:tlɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l] [mi:l] ,
We chatted politely all through that interminable meal ,
我们 聊天 礼貌地 全部 通过 那 没完没了 一顿饭 ,
在那顿漫长的晚餐中，我们一直礼貌地交谈着。

[nəʊ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [əˌpriːʃiˈeɪn] [ɒn][maɪ][draɪ] [tʌŋ] .
no morsel of which aroused the faintest appreciation on my dry tongue .
不 小块 的 哪个 被唤醒 这 最微弱 欣赏 在 我的 干燥 舌头 .

哪怕一丝一毫，也无法激起我干涩舌头上的一丝一毫的喜爱。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][maɪ][həʊst][ɪkˈskjuːzɪd][hɪmˈself][tuː; tə] [brɪŋ]
Finally the chairs were pushed back and my host excused himself to bring
最后 这 椅子 是 推动 后退 和 我的 主持人 已原谅 他自己 到 带来
[daʊn] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [æpəˈreɪtəs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpɜːrtʃəst] ,
down some pieces of apparatus he had recently purchased ,
向下 一些 件 的 设备 他 有 最近 购买 ,

最后椅子被推了回去，我的主人借口去搬他最近买的一些器材。

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][drɪˈzaɪə(r)][maɪ][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈpɪnjən] .
concerning which he professed to desire my invaluable opinion .
有关 哪个 他 声称 到 欲望 我的 无价 观点 .

他声称希望就此事听取我宝贵的意见。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈlaɪt] [smaɪl] [drɒpt] [frɒm; frəm]
No sooner had he left the room than the polite smile dropped from
不 很快 有 他 左边 这 房间 比 这 有礼貌的 微笑 掉落 从
[ˈvenɪsɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [drɪˈskɑːdɪd] [mɑːsk] .
Venice's face like a discarded mask .
威尼斯的 脸 喜欢 一个 丢弃 面具 .

他刚一离开房间，威尼斯脸上礼貌的笑容就如同被丢弃的面具般消失了。

“ [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ **Dick** , ” **she cried** , “ **what are you doing here** ?
” 迪克 , ” 她 哭 , ” 什么 是 你 正在做 这里 ?

“迪克,”她喊道,“你在这里干什么?”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ˈɪŋkliŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [maɪ] [truː] [aɪˈdentəti] .
” **It was my first inkling that she suspected my true identity** .
” 它 曾是 我的 第一的 暗示 那 她 怀疑 我的 真的 身份 .

“这是我第一次隐约觉得她怀疑了我的真实身份。”

[aɪ] [ˈræli] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪ][self] - [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈbɪtənəs] [ɪts] [ˈaʊtlet] .
I rallied quickly , however , and allowed my self - encouraged bitterness its outlet .
我 集结 迅速地 , 然而 , 和 允许 我的 自己 - 鼓励 苦味 它是 出路 .

然而，我很快就振作起来，任由自己内心深处的怨恨发泄出来。

“ [hæd; həd][aɪ] [brɪˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrzdən] ,
“ **Had I believed you would recognize me , Mrs . Marsden ,**
” 有 我 相信 你 会 认出 我 , 太太 : 马斯登 ,

“如果我相信您会认出我，马斯登夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [maɪ] [ʌnˈwelkəm] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ]
I should not have inflicted my unwelcome presence upon you , I can assure you
我 应该 不是 有 造成的 我的 不受欢迎 在场 之上 你 , 我 能 保证 你
.
:
.

我可以向你保证，我不该不该打扰你。

“ [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [reɪzɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
” **She bit her lips and her head raised with a jerk** .
” 她 少量 她 嘴唇 和 她 头 提高 和 一个 混蛋 .

她咬着嘴唇，猛地抬起头。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈsɔːfənd] [əˈgen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [aɪz] [sɜːrtʃt] [maɪn] .
Then her mouth softened again as her great eyes searched mine .
然后 她 嘴 软化 再次 作为 她 伟大的 眼睛 搜索 矿 .

然后，她的嘴唇再次柔和下来，她那双大眼睛凝视着我。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .
“ **Yes** , **but** **why** — ” **she broke off at the sound of approaching footsteps** .
“ 是的 , 但 为什么 — ” 她 打破 离开 在 这 声音 的 接近 脚步声 .

“是的，但是为什么——”她听到脚步声靠近，话还没说完就停住了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔ:wəd] .
Suddenly she leaned forward .
突然 她 倾斜 向前 .

她突然向前倾身。

“ [mi:t] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][paɪn] [grəʊv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nuːn] — [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ **Meet me in the pine grove to - morrow afternoon — four o'clock** , ” **she breathed** .
“ 见面 我 在 这 松树 树林 到 - 明天 下午 — 四 点钟 , ” 她 呼吸 .
“明天下午四点，在松树林里见，”她轻声说道。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] .
Then her husband entered .
然后 她 丈夫 进入 .

这时，她丈夫进来了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɑ:rdzənz] ['iːgə(r)]
The remainder of the evening I was forced to listen to Marsden's eager
这 余 的 这 晚上 我 曾是 强制 到 听 到 马斯登 渴望的
[ˌdɪsə'teɪ](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['stætɪk][ɪ'limɪnətə(r)] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔɪst] [ə'pɒn][hɪm][ɒn]
dissertation on the alleged “ static eliminator ” which had been foisted upon him on
论文 在 这 据称 “ 静止的 消除器 ” 哪个 有 到过 强加 之上 他 在
[hɪz; ɪz][lɑ:st][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
his last trip to the city .
他的 最后的 旅行 到 这 城市 .

当晚剩余的时间里，我被迫听马斯登滔滔不绝地讲述他上次来这座城市时被强加给他的所谓“静电消除器”。

[mə'kænɪkli] [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɔ:(r)] [grʌnt] [ɪn][ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə,priːʃi'eɪʃn] [wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mechanically I answered or grunted in simulated appreciation when a pause in his
机械地 我 回答 或者 哼哼 在 模拟 欣赏 什么时候 一个 暂停 在 他的
['endləs] ['mɒnəlɒg] [wɔ:nd] [em 'iː][ðæt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][em 'iː] ;
endless monologue warned me that some reply was expected of me ;
无尽的 独白 警告 我 那 一些 回复 曾是 预期的 的 我 ;

当他没完没了的独白出现停顿时，我机械地回答或哼了一声，假装表示赞赏，这预示着他期待我做出回应；

[bʌt; bət][maɪ] ['pʌlsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [ɪn] [egzʌl'teɪʃn] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [həʊp] [wɪtʃ]
but my pulses were leaping in exultation because of the fleeting hope which
但 我的 脉冲 是 跳跃 在 大喜 因为 的 这 转瞬即逝 希望 哪个
[ðəʊz] [fjuː] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒst] ['venɪs] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .
those few words from my lost Venice had kindled .
那些 很少 字 从 我的 丢失的 威尼斯 有 点燃 .

但是，我却因为来自我失去的威尼斯的那几句话所燃起的转瞬即逝的希望而欣喜若狂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [jɪ'əz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
I could not imagine why the offer to bridge the breach of years should come
我 可以 不是 想象 为什么 这 提供 到 桥 这 违反 的 年 应该 来
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['vɒləntərɪli] ,
from her so voluntarily ,
从 她 所以 自愿 ,

我无法想象，为什么她会如此自愿地提出弥合多年隔阂。

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː]
yet it was enough for me that she remembered and wished to see
然而 它 曾是 足够的 为了 我 那 她 记得 和 希望 到 看
[em 'iː] .
me .
我 .

但对我来说，她还记得我，并且想见我，这就足够了。

[ai] [kɛəd] [nɒt] [waɪ] .
I cared not why .
我 关心 不是 为什么 .

我不在乎为什么。

[ai] [ə'raɪvd] ['nɪəli] [æn; ən][ʼaʊə(r)] ['ɜ:li] [ðæt] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
I arrived nearly an hour early that next afternoon ,
我 到达的 几乎 一个 小时 早期的 那 下一个 下午 ,

第二天下午我提前近一个小时到达了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)]['aɪðə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:(r)] [wɜ:k] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
for I had been unable either to sleep or work during the interim .
为了 我 有 到过 无法 任何一个 到 睡觉 或者 工作 期间 这 临时 .

因为在此期间，我既无法入睡也无法工作。

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt][bɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,
I shall not bore you with the particulars of that meeting ,
我 将 不是 钻孔 你 和 这 细节 的 那 会议 ,

我就不赘述那次会议的细节了。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ai] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['di:teɪlz] .
even were I free to reveal such sacred details .
甚至 是 我 自由的 到 揭示 这样的 神圣 细节 .

即使我可以自由地透露这些神圣的细节。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prɪ'limə'neri] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
Suffice to say that after the preliminaries of doubt and misunderstanding
足够了 到 说 那 后 这 预备工作 的 怀疑 和 误解

[hæd; həd] [bi:n] [brʌʃt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sɪmp(ə)]['prəʊses] [ðɪs] [sɪ'nɒpsɪs]
had been brushed away — and it was not the simple process this synopsis
有 到过 刷过 离开 — 和 它 曾是 不是 这 简单的 过程 这 概要

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] ,
would seem to infer ,
会 似乎 到 推断 ,

毋庸赘言，在初步的疑虑和误解消除之后——而这并非这篇概要所暗示的那么简单——

[ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] — [ai] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs]
I can assure you — I stood revealed as the victim of a most ingenious
我 能 保证 你 — 我 站立 揭晓 作为 这 受害者 的 一个 最多 巧妙

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['neɪvɪ] [plɒt] .
and thoroughly knavish plot .
和 彻底 奸诈之徒 阴谋 .

我可以向你保证——我被揭露为一场极其巧妙、极其卑鄙的阴谋的受害者。

[bɔɪld] [daʊn] , [,aɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜ:li] ['mu:vi] [sə'nɑ:riəʊz] .
Boiled down , it resembles one of those early movie scenarios .
煮沸 向下 , 它 类似 一 的 那些 早期的 电影 场景 .

归根结底，它类似于早期电影中的某个场景。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['venɪs] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [p'ɒtəz] ,
You remember I spoke of Venice as related to the Long Island Potters ,
你 记住 我 辐 的 威尼斯 作为 有关的 到 这 长的 岛 陶工 ,

你还记得我曾说过威尼斯与长岛陶工有关吗？

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hæli] ['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)]['redʒɪstə(r)] ?
a branch of the family highly rated in the Social Register ?
一个 分支 的 这 家庭 高度 评级 在 这 社会的 登记 ?

在社交名录中评价很高的家族分支？

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] [ˌekspə'dɪ(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
You will also remember that before I undertook that expedition I was never
你 将要 还 记住 那 前 我 承担 那 远征 我 曾是 绝不
[pə'tɪkjələli] ['sɜːt(ə)n] [wens] [maɪ][nekst] [jɪrɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,
particularly certain whence my next year's expenses were to be derived ,
特别 肯定 何处 我的 下一个 年 开支 是 到 是 衍生的 ,
你也应该记得, 在我进行那次探险之前, 我并不太确定下一年的开支从何而来。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
nor to what extent , if you understand what I mean .
也不 到 什么 程度 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 .
也不知道达到什么程度, 如果你明白我的意思的话。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [wʊd]
At about the time I was preparing for this expedition which I hoped would
在 关于 这 时间 我 曾是 准备 为了 这 远征 哪个 我 希望 会
[merk] [ˌem 'iː][fə'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
make me financially and scientifically independent ,
制作 我 财务方面 和 科学地 独立的 ,
大约在我准备这次探险的时候, 我希望这次探险能让我实现经济和科学上的独立,

[ðɪs] [ˈwelθi] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɪəriəsli] “ [tʊk] [ʌp] ” [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈvenɪs] ,
this wealthy branch of the family seriously “ took up ” my darling Venice ,
这 富裕 分支 的 这 家庭 严重地 “ 采取 向上 ” 我的 亲爱的 威尼斯 ,
这个富裕的家族分支真的“占有”了我心爱的威尼斯,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæt] [ˈsʌmə(r)] .
inviting her to live with them that summer .
邀请 她 到 居住 和 他们 那 夏天 .
邀请她那年夏天和他们一起生活。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
I remember now all too late ,
我 记住 现在 全部 也 晚的 ,
现在想起来已经太晚了。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [lʌvd]
that even during that confusion of mind caused by the agony of leaving my loved
那 甚至 期间 那 困惑 的 头脑 导致 经过 这 痛苦 的 离开 我的 喜爱
[wʌn] ,
one ,
— ,
即使在离开挚爱之人带来的痛苦导致的那种精神混乱之中,

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːvəri] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [tʃɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] [keɪm]
coupled with the feverish preparations for departure , chill clouds of censure came
耦合 和 这 发烧 准备工作 为了 离开 , 寒意 云 的 谴责 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'luːf] [p'ɒtəz] .
from the aloof Potters .
从 这 超然 陶工 .
伴随着人们热切的出发准备, 冷漠的波特一家却传来一阵责备的寒意。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][mɑːsk][ðeə(r)][dɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)][self][ænd; ənd] [ˈprospektɪz]
They made no effort to mask their disapproval of my humble self and prospects
他们 制成 不 努力 到 面具 他们的 不赞成 的 我的 谦逊的 自己 和 前景
,
,
,
他们毫不掩饰对我卑微的身份和前途的不屑。

[jet] [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] ['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊd] .
yet in my blindness I had never connected them intimately with what followed .
然而 在 我的 失明 我 有 绝不 连接 他们 亲密 和 什么 随后 .

然而，由于我的盲目，我从未将它们与之后发生的事情紧密联系起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ːt] , [ðə; ði] [əʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ,
It was , in short , the old story of the ingenious man - on - the - ground ,
它 曾是 , 在 短的 , 这 老的 故事 的 这 巧妙 男人 - 在 - 这 - 地面 ,
[ðə; ði] “ [gʊd] [mæt] ,
the “ good match ,
这 “ 好的 匹配 ,

简而言之，这是一个老套的故事，讲述了地面上足智多谋的人如何“巧妙地完成任务”。

“ [eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪ](ə)n] .
“ aided and abetted by the patronesses of the “ poor relation .
“ 协助 和 教唆 经过 这 赞助人 的 这 “ 贫穷的 关系 .

在“穷亲戚”的赞助人的帮助下和教唆下。

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['mɑ:rdən]['næt](ə)rəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['venɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
“ The discriminating Marsden naturally fell in love with Venice , and to his great
“ 这 歧视性的 马斯登 自然 跌倒 在 爱 和 威尼斯 , 和 到 他的 伟大的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['fægrɪn] ,
surprise and chagrin ,
惊喜 和 懊恼 ,

“眼光独到的马斯登自然而然地爱上了威尼斯，但令他大吃一惊和懊恼的是，

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [rɪ'pʌls] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
was decisively repulsed by her :
曾是 果断地 反感 经过 她 .

我非常厌恶她。

['nevə(r)] [br'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'fju:zd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]
Never before having been refused anything he really wanted in his comfortably
绝不 前 拥有 到过 拒绝 任何事物 他 真的 通缉 在 他的 舒适地
[ə'reɪndʒd] [laɪf] ,
arranged life ,
安排 生活 ,

在他舒适安逸的生活中，他从未被拒绝过任何他真正想要的东西。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['pæʃənətli] [dɪ'zʌɪərəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
he became passionately desirous of possessing her .
他 成为 热情地 渴望 的 拥有 她 .

他变得无比渴望拥有她。

[ə'kɔ:dn] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
Accordingly , my darling was shown a letter ,
因此 , 我的 亲爱的 曾是 所示 一个 信 ,

于是，我亲爱的收到了一封信，

[fɔ:dʒd] [wɪð] [sʌt] [,daɪə'bɒlɪk(ə)l] ['klevənəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [,ɪndɪ'stɪŋgwɪjəb(ə)l] [frɒm; frəm]
forged with such diabolical cleverness as to be almost indistinguishable from
锻造 和 这样的 邪恶的 聪明才智 作为 到 是 几乎 无法区分的 从
[maɪ] [əʊn] [hænd] .
my own hand .
我的 自己的 手 .

其锻造工艺极其精湛，几乎与我的亲笔所作几乎难辨真假。

[ˌaɪˈtiː] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ] [ˌemˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfiːmeɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpiəriəd]
It purported to intrigue me with a very ordinary female at a period
它 据称 到 阴谋 我 和 一个 非常 普通的 女性 在 一个 时期
[kəʊˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfɜːvəntli] [ˈkɔːtɪŋ] [maɪ][diə(r)][wʌn] .
coincident with the time I had been so fervently courting my dear one .
巧合 和 这 时间 我 有 到过 所以 热切地 求爱 我的 亲爱的 一 .
它试图让我对一个非常普通的女性产生兴趣，而那段时间恰好与我热切追求我心爱的人的时间重合。

[ʃiː; ji] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈkredit][ðə; ði][ˈdɒkjumənt][ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs]
She refused to credit the document and dispatched me a voluminous
她 拒绝 到 信用 这 文档 和 已派出 我 一个 大量的
[ˌekspləˈneɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [əˈklærəns] .
explanation of the whole occurrence .
解释 的 这 所有的 发生 .
她拒绝承认该文件的真实性，并给我寄来了一份长篇解释，详细说明了整个事件经过。

[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [maɪ][ˈsaɪləns][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][pʊ; əv] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt]
Attributing my silence to the exigencies of distance , she continued to write
归因 我的 沉默 到 这 紧急情况 的 距离 , 她 持续 到 写
[ˌemˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
me for over a month .
我 为了 超过 一个 月 .
她将我的沉默归咎于距离的阻隔，并继续给我写信一个多月。

[wen] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈniːli] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] , [ʃiː; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈlɪvəd]
When no answer arrived after nearly three long months , she at length delivered
什么时候 不 回答 到达的 后 几乎 三 长的 几个月 , 她 在 长度 发表
[ə; eɪ][ˈheɪstɪli] [plænd] [ˌʌltɪˈmɛɪtəm] ,
a hastily planned ultimatum ,
一个 草草 计划 最后通牒 ,
将近三个月过去了，仍然没有收到回复，她最终匆忙发出了一份最后通牒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][kəmˈbaɪnd] [ˈpreʃə(r)]
to which she was later persuaded to adhere through the combined pressure
到 哪个 她 曾是 之后 被说服 到 粘着 通过 这 合并 压力
[pʊ; əv][ˈmɑːrzdən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
of Marsden and her family ,
的 马斯登 和 她 家庭 ,
后来，在马斯登和家人的共同压力下，她最终同意了这一提议。

[ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪzd] [dɪˈfensɪz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrəʊkən] [hɑːt] .
beating against the razed defences of her broken heart .
殴打 反对 这 夷为平地 防御 的 她 破碎的 心 .
捶打着她破碎的心那被摧毁的防线。

[ðen] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] ,
Then it was that I received the betrothal announcement ,
然后 它 曾是 那 我 已收到 这 订婚 公告 ,
就在那时，我收到了订婚通知。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃfl] [ˈfæməli][hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðeə(r)]
the only communication her watchful family had permitted to escape their
这 仅有的 沟通 她 警惕 家庭 有 允许 到 逃脱 他们的
[net][pʊ; əv] [ˈespɪənɑːʒ] .
net of espionage .
网 的 间谍 .
这是她严密监视的家人唯一允许逃脱监视网的通讯。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstoːri] [ʌnˈfoʊldɪd] ,
As the story unfolded ,
作为 这 故事 展开 ,
随着故事的展开，

[maɪ] [hɑ:t] ['paʊndɪd] [wɪð] [ɔ:l'tɜ:nət] [weɪvz] [ɒv; əv][,egzɔ:l'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [red] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ]
my heart pounded with alternate waves of exaltation and red rage at the
我的 心 猛击 和 备用 波浪 的 提高 和 红色的 愤怒 在 这
['tretʃərəs] ['mɑ:rdən] .
treacherous Marsden .
奸诈 马斯登 .

我的心怦怦直跳，时而兴奋不已，时而又对奸诈的马斯登怒火中烧。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['selfɪ] [dju:'plɪsəti] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɒb] [ju: 'es][bəʊθ][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] -
Because of selfish duplicity , he had robbed us both of five years '
因为 的 自私 表里不一 , 他 有 被抢劫 我们 两个都 的 五 年 -
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

由于他的自私和欺骗，他夺走了我们五年的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [fɔ:st] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] ,
for I had forced my darling's admission that she had never loved him ,
为了 我 有 强制 我的 亲爱的 入学 那 她 有 绝不 喜爱 他 ,
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因为我逼迫我的爱人承认，她从未爱过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [drɪ'spaɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪ:f] .
and now despised him as a common thief .
和 现在 被鄙视的 他 作为 一个 常见的 贼 .
现在，他视他为一个普通的窃贼。

[maɪ] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv][drɪ'liəriəs; drɪ'ləriəs][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['ʃɑ:pli] [kɜ:t'eɪld] , [haʊ'evə(r)] ,
My brief moment of delirious joy was sharply curtailed , however ,
我的 简短的 片刻 的 谵妄 喜悦 曾是 尖锐地 缩减 , 然而 ,
然而，我短暂的狂喜很快就被打断了。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['selfɪ] [swaɪn] .
when I came to press her to separate from this selfish swine .
什么时候 我 来了 到 按 她 到 分离 从 这 自私 猪 .
当我劝她和这个自私的混蛋分手时。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][drɪ'mɜ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] ['ædɪkt] .
After some demur she confided that he was a drug addict .
后 一些 异议 她 坦白 那 他 曾是 一个 药品 瘾君子 .
她犹豫片刻后，透露他是个瘾君子。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['hæbɪt]['evə(r)] [sɪns]
She said that he had been fighting desperately to break this habit ever since
她 说 那 他 有 到过 斗争 绝望地 到 休息 这 习惯 曾经 自从
[ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
their marriage ,
他们的 婚姻 ,
她说，自从结婚以来，他一直在拼命努力戒掉这个习惯。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]
for his jealous love of her was the only remaining weapon with which
为了 他的 嫉妒的 爱 的 她 曾是 这 仅有的 其余的 武器 和 哪个
[tu:; tə]['kɒmbæt][hɪz; ɪz] [di:p] ['ru:tɪd] [vaɪs] .
to combat his deep rooted vice .
到 战斗 他的 深的 根 副 .
因为他对她的嫉妒之爱，是他对抗根深蒂固的恶习的唯一武器。

[drɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['məʊtɪv] ,
Deprived of his one motive ,
被剥夺的 的 他的 一 动机 ,

失去了唯一的动机，

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈɜːnistli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][em ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]
my darling earnestly assured me that it would be a matter of but a
我的 亲爱的 切实 保证 我 那 它 会 是 一个 事情 的 但 一个
[fjuː] [ʃɔːt] [jˈiəz] [brɪˈʃɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdə(r)] [rəʊt] [ˈfaɪnɪs][tuː; tə] [jet] [əˈnʌðə(r)][laɪf] .
few short years before the white powders wrote Finis to yet another life .
很少 短的 年 前 这 白色的 粉末 写道 结束 到 然而 其他 生活 .

我亲爱的妻子真诚地向我保证，再过几年，那些白色粉末就会结束我的另一段人生。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɔːlˈredi] [ˌəʊvəˈdrɔːn] [əˈkaʊnt] [ɪn] [sʌt] [æŋ; ən]
I could see but a balancing of an already overdrawn account in such an
我 可以 看 但 一个 平衡 的 一个 已经 透支 帐户 在 这样的 一个
[rˈvent] ,
event ,
事件 ,

在这种情况下，我看到的只是对已经透支的账户进行结算。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ][ɪn][nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tɜːmz] .
and said so in no uncertain terms .
和 说 所以 在 不 不确定 条款 .

他毫不含糊地表达了这一点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈmiəli] [ˈpeɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [swiːt] ,
She did not chide me , merely patiently explained with sweet ,
她 做过 不是 喝叱 我 , 仅仅 耐心 解释 和 甜的 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
她没有责备我，只是耐心而温柔地解释道：

[sæd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held] [hɜːˈself] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sad resignation that she held herself responsible for his very life for the
伤心 辞职 那 她 握住 她自己 负责任的 为了 他的 非常 生活 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

她悲哀地接受了自己要对他的现在生活负全部责任的现实。

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈbʌnə(r)][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,
That although she could not love and honor him as she had promised ,
那 虽然 她 可以 不是 爱 和 荣誉 他 作为 她 有 承诺 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
虽然她无法像她承诺的那样去爱他、尊敬他，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][hɪm][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] “ [wɜːs] ” [ˈaʊə(r)] .
yet she was bound to cleave to him during this , his “ worse ” hour .
然而 她 曾是 边界 到 劈开 到 他 期间 这 , 他的 “ 更糟 ” 小时 .

然而，在她看来，在她丈夫最艰难的时刻，她注定要紧紧依偎在他身边。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][left] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈklaʊdɪd] ,
And so we left it for the time , our future clouded ,
和 所以 我们 左边 它 为了 这 时间 , 我们的 未来 阴天 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
于是我们暂时搁置了这件事，未来一片迷茫。

[jet] [wɪð] [nəʊ] [lɒkt] [dɔː(r)][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][juː ˈes] .
yet with no locked door to bar the present from us .
然而 和 不 已锁定 门 到 酒吧 这 展示 从 我们 .

然而，却没有一扇锁着的门来阻挡我们拥抱当下。

[wiː; wi][met] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] , [ənˈles] [ˈmɑːrzdənz] [ækˈtɪvətɪz] [ɪntəˈfɪəd] .
We met almost daily , unless Marsden's activities interfered .
我们 遇见 几乎 日常的 , 除非 马斯登 活动 干扰 .

除非马斯登的活动干扰，否则我们几乎每天都见面。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,
At those times I was like a raging beast , unable to work ,
在 那些 时代 我 曾是 喜欢 一个 愤怒 兽 , 无法 到 工作 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
那时我就像一头暴怒的野兽，根本无法工作。

[kən'sju:md] [wið] [ə; ei] ['lɪvɪd] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θi:f] [hu:] [hæd; həd] ['stəʊlən] [maɪ] [lʌv]
consumed with a livid hatred for the cunning thief who had stolen my love
 消耗 和 一个 铁青 仇恨 为了 这 狡猾 贼 WHO 有 被盗 我的 爱
 [waɪl] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] .
while my back was turned .
 尽管 我的 后退 曾是 转向 .

我心中充满了对那个趁我不注意偷走我爱情的狡猾窃贼的憎恨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪk] [hɜ:(r); hə(r)][rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ðɪs] ['lʌvləs] [mætʃ] ,
I could not shake her resolution to terminate this loveless match ,
 我 可以 不是 摇 她 解决 到 终止 这 无爱 匹配 ,
 我无法动摇她结束这段没有爱情的婚姻的决心。

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi: ʃi] [naʊ] [ləʊð] [ðə; ði] [meɪt] [ʃi: ʃi][hæd; həd][wʌns] ['tɒləreɪtɪd] .
even though she now loathed the mate she had once tolerated .
 甚至 尽管 她 现在 令人厌恶 这 伴侣 她 有 一次 容忍 .

尽管她现在厌恶她曾经容忍的那个伴侣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mləsənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)], [maɪ] [wɜ:k]

But in spite of the formlessness of our future, my work

但 在 尽管如此 的 这 无形 的 我们的 未来 ; 我的 工作

['prəʊgres, 'prɔ:-, prəu'gres][æz; əz]['nevə(r)][brɪ'fɔ:(r)] .

progressed as never before .

进展 作为 绝不 前 .

尽管未来充满未知，我的工作却取得了前所未有的进展。

[naʊ] [maɪ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪts] ,
Now my days were more than a mere procession of dates ,
 现在 我的 天 是 更多的 比 一个 仅仅 游行 的 日期 ,
 如今我的日子不再只是简单的日期排列,

[fɔː(r); fə(r)]	[i:t]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[fjuː]	[ˈstəʊləŋ]	[ˈmomənts]	[wɪð]	[maɪ]
<u>for</u>	<u>each</u>	<u>was</u>	<u>crowned</u>	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>glow</u>	<u>of</u>	<u>those</u>	<u>few</u>	<u>stolen</u>	<u>moments</u>	<u>with</u>	<u>my</u>
为了	每个	曾是	加冕	和	这	辉光	的	那些	很少	被盗	时刻	和	我的
[ˈdɑːlɪŋ]	[ˈvenɪs]	.											
<u>darling</u>	<u>Venice</u>	.											
亲爱的	威尼斯	.											

每一段时光都因与我亲爱的威尼斯偷来的那些美好瞬间而熠熠生辉。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
Came the day of my first complete success .
 来 这 天 的 我的 第一的 完全的 成功 .
 我第一次获得彻底成功的日子终于到来了。

[sʌm; səm] [wi:kz] ['pri:vɪəslɪ] [aɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn]

Some weeks previously I had finally succeeded in transmitting a small wooden

一些 周 之前 我 有 最后 成功了 在 传输 一个 小的 木制的

[bɔːl] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .

ball by radio .

球 经过 收音机 .

几周前，我终于成功地用无线电传输了一个小木球。

[pə'hæps] [ai][ʊd; ʒəd] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] " [dɪ'zɒlvd] " [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪts] [və'breɪʃ(ə)nz] ,
Perhaps I should say that I had " dissolved " it into its vibrations ,
 也许 我 应该 说 那 我 有 " 溶解 " 它 进入 它是 振动 ,
 或许我应该说, 我已经将它“溶解”在了它的振动之中。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['lertə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mə'tɪəriəlaɪz]
for it was not until this later day that I had been able to materialize
为了 它 曾是 不是 直到 这 之后 天 那 我 有 到过 有能力的 到 实现
[ɔ:(r)] “ [rɪ'si:v] ” [aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] “ [sent] .
or “ receive ” it after it had been “ sent .
或者 ” 收到 ” 它 后 它 有 到过 ” 发送 ”
因为直到后来，我才得以将它“发送”之后，将其具象化或“接收”。

” [ai] [si:] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] .
” **I see you start and re - read this last sentence .**
” 我 看 你 开始 和 关于 - 读 这 最后的 句子 .
“我看到你开始重新阅读最后一句话。”

[ai] [mi:n] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd]['mɑ:rzdən] [wɪl] [beə(r)][em 'i:] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ju:; jʊ]
I mean just what I say , and Marsden will bear me out , for as you
我 意思是 只是 什么 我 说 , 和 马斯登 将要 熊 我 出去 , 为了 作为 你
[æɪ; jəl] [si:] ,
shall see ,
将 看 ,
我说的就是真心话，马斯登会证实我的说法，因为正如你将看到的，

[hi:; hi][hæz; həz] ['wɪtnɪs] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌt] [ɪk'spɛrɪm(ə)nts][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətɪrɪ] .
he has witnessed this and other such experiments here in my laboratory .
他 有 目击者 这 和 其他 这样的 实验 这里 在 我的 实验室 .
他亲眼目睹了我在实验室进行的这项实验以及其他类似的实验。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I have explained to him as much as I wanted him to know of the
我 有 解释 到 他 作为 很多 作为 我 通缉 他 到 知道 的 这
['prəʊses] ,
process ,
过程 ,
我已经尽可能详细地向他解释了整个过程。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd]
just enough so that he believes that a little intensive research and
只是 足够的 所以 那 他 相信 那 一个 小的 密集的 研究 和
[ɪk'spɛrɪmən'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['si:kɾət] .
experimentation on his part will make him master of my secret .
实验 在 他的 部分 将要 制作 他 掌握 的 我的 秘密 .
他相信，只要他稍加深入研究和实验，就能掌握我的秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['elɪmənt] ,
But he is entirely ignorant of the most important element ,
但 他 是 完全 无知 的 这 最多 重要的 元素 ,
但他对最重要的因素却完全一无所知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
as well as of the manner of its employment .
作为 出色地 作为 的 这 方式 的 它是 就业 .
以及其使用方式。

[jes] , [ˈɑ:ftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [rɪˈsɜ:tʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld]
Yes , after years of study and interrupted experimental research I was enabled
是的 , 后 年 的 学习 和 中断 实验 研究 我 曾是 已启用
[ˈfaɪnəli][tu:; tə] [disˈɪntɪɡreɪt] ,
finally to disintegrate ,
最后 到 瓦解 ,

是的, 经过多年的学习和断断续续的实验研究, 我终于能够解体了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [hi:t] , [ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈɪntu:][ɪts][ˌfʌndəˈment(ə)l][vəɪˈbreɪ(ə)nz] ,
without the aid of heat , a solid object into its fundamental vibrations ,
没有 这 援助 的 热 , 一个 坚硬的 目的 进入 它是 基本的 振动 ,
[ˌvɪbrəˈʃnz] ,
无需加热, 固体物体就能分解成其基本振动。

[ˌtrænzˈmɪt] [ði:z] [vəɪˈbreɪ(ə)nz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈi:θə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][səʊ - [kɔ:ld] “ [ˈreɪdiəʊ] [weɪvz] ”
transmit these vibrations into the ether in the form of so - called “ radio waves ”
发送 这些 振动 进入 这 醚 在 这 形式 的 所以 - 称为 “ 收音机 波浪 ”
[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [kənˈdenst] [ɪn][maɪ] “ [rɪˈsi:vɪŋ] ” [ˌæpəˈreɪtəs] ,
which I then attracted and condensed in my “ receiving ” apparatus ,
哪个 我 然后 吸引 和 浓缩版 在 我的 “ 接收 ” 设备 ,

将这些振动以所谓的“无线电波”的形式传递到以太中, 然后我将它们吸引并凝聚到我的“接收”装置中。

[ˈsləʊli] [ˈdæmpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [kɪŋkt] [vəɪˈbreɪ(ə)n] - [reɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd]
slowly damping their short kinked vibration - rate until finally there was deposited
缓慢地 减震 他们的 短的 扭曲的 振动 - 速度 直到 最后 那里 曾是 已存
[ðə; ði] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [həʊl] ,
the homogeneous whole ,
这 均质 所有的 ,

缓慢地减弱它们短促的弯曲振动频率, 直到最终沉积形成均匀的整体。

[aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn][ˈaʊtlaɪn][ænd; ənd] [dɪsˈpleɪsmənt] , — [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈhɑ:md] [frɒm; frəm][ɪts] [rˈθerɪk]
identical in outline and displacement , — entirely unharmed from its etheric
完全相同的 在 大纲 和 位移 , — 完全 毫发无损 从 它是 以太
[ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] !
transmigration !
轮回 !

轮廓和位移完全相同, ——完全没有受到以太转移的影响!

[maɪ] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [laɪfs] [dri:m] ,
My success in this , my life's dream ,
我的 成功 在 这 , 我的 生活的 梦 ,
[ˌsʌksəsˈfʊl] ,
我在这方面取得成功, 这是我毕生的梦想。

[wɒz; wəz] [dəˈrektli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪsˈklʌvəri] [ɒn] [ðæt] [ˈbɪtə(r)][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈɪntu:]
was directly the result of our discoveries on that bitter expedition into
曾是 直接地 这 结果 的 我们的 发现 在 那 苦的 远征 进入
[æfˈɡænɪstɑ:n; æfˈɡænɪstæn] .
Afghanistan :
阿富汗 :

这是我们在阿富汗那次艰苦卓绝的探险中所发现的直接结果。

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][vəɪˈbreɪ(ə)nz] ,
All my life I had been interested in the study of vibrations ,
全部 我的 生活 我 有 到过 感兴趣的 在 这 学习 的 振动 ,
[ˌvɪbrəˈʃnz] ,
我一生都对振动的研究很感兴趣。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [nəʊ] ['stɑ:tɪŋ] [sək'sesɪz] [ɔ:(r)] [ki:n] [ekspek'teɪ(ə)nz] [ðeər'ɒv] [ʌn'tɪl][wi:; wi]
but had achieved no startling successes or keen expectations thereof until we
但 有 已达成 不 令人震惊 成功 或者 敏锐的 期望 其中 直到 我们
['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪnərəl] [drɪ'pɒzɪt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌðəwaɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd]
stumbled upon that strange mineral deposit on what was an otherwise ill - fated
踉跄 之上 那 奇怪的 矿物 订金 在 什么 曾是 一个 否则 患病的 - 命中注定
[trɪp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
trip for me .
旅行 为了 我 .

但直到我们偶然发现了那处奇特的矿藏，我才取得了一些惊人的成功，或者说，我并没有抱太大的期望。而那次旅行对我来说原本是一次不幸的旅程。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ˈnaɪtɒn] [maɪt] [sɒlv] [maɪ] [hɪðə'tu:]
It was then that I realized that radioactive niton might solve my hitherto
它 曾是 然后 那 我 已实现 那 放射性 尼顿 可能 解决 我的 迄今为止
[ɪnsə'maʊntəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][vəɪ'breɪ(ə)nz]['ɪntu:] [ɪlek'trɒnɪk]
insurmountable difficulty in the transmission of material vibrations into electronic
不可逾越 困难 在 这 传播 的 材料 振动 进入 电子的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

那时我意识到，放射性氮可能解决我之前一直无法克服的难题，即如何将物质振动转化为电子波。

[maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ðeər'a:ftə(r)] ,
My experiments thereafter ,
我的 实验 此后 ,
[maɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðeər'a:ftə(r)] ,
我此后的实验 ,

[waɪl] [sək'sesf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'gri:] [ðæt] [aɪ] [drɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [ɪn'taɪəli] [nju:]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
while successful to the degree that I discovered several entirely new principles of
尽管 成功的 到 这 程度 那 我 发现 一些 完全 新的 原则 的
- [hɑ:'mɒnɪks] ,
resonic harmonics ,
- 谐波 ,

虽然取得了成功，因为我发现了几个全新的共振谐波原理，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [refju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəm] ['θɪəri] [ɒv; əv] [reɪdi'eɪʃn] ,
as well as an absolute refutation of the quantum theory of radiation ,
作为 出色地 作为 一个 绝对 反驳 的 这 量子 理论 的 辐射 ,
[θɪəri] [kwɒntəm] [reɪdi'eɪʃn] ,
同时，也彻底驳斥了辐射的量子理论。

[fel] [fa:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)][gəʊl] .
fell far short of my hoped - for goal .
跌倒 远的 短的 的 我的 希望 - 为了 目标 .
[gəʊl] .
远未达到我预期的目标。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪŋ] [bəʊθ] ['hi:liəm] [ænd; ænd][ju'reɪniəm][ɪn][maɪ] [ɪm'pru:vɪd] ['kæθəʊd]
At that time I was including both helium and uranium in my improved cathode
在 那 时间 我 曾是 包括 两个都 氦 和 铀 在 我的 改进 阴极
[prəd'ʒektəz] ,
projectors ,
投影仪 ,
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'fektɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪ(ə)n] [wɪð]
and it was not until I had effected a more sympathetic combination with
和 它 曾是 不是 直到 我 有 受影响 一个 更多的 交感神经 组合 和
['θɔ:riəm] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'sɪ:v] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
thorium that I began to receive encouraging results .
钍 那 我 开始 到 收到 鼓励 结果 .

直到我与钍进行了更协调的组合，才开始获得令人鼓舞的结果。

[maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ækˈtɪniəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈreɪniəm]
My final success came with the substitution of actinium for the uranium
我的 最终的 成功 来了 和 这 替代 的 铀 为了 这 铀
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pəˈləʊniəm] ,
and the addition of polonium ,
和 这 添加 的 钋 ,
我最终的成功来自于用铀代替钋，并添加了钋。

[plʌs] [ə; eɪ][faɪnə] [əˈdʒʌstmənt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mek] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːtsɪːz] [ɒv; əv][maɪ]
plus a finer adjustment which I was able to make in the vortices of my
加 一个 更精细 调整 哪个 我 曾是 有能力的 到 制作 在 这 涡旋 的 我的
[θriː] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈteslə] [kɔɪlz] ,
three modified Tesla coils ,
三 修改的 特斯拉 线圈 ,
此外，我还能够在三个改装过的特斯拉线圈的涡流中进行更精细的调整。

[huːz] [ˌɪmɪˈteɪnɪz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndəˈreɪtɪd] .
whose limitations I had at first underrated .
谁 限制 我 有 在 第一的 被低估 .
我一开始低估了他的局限性。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˈfɪltə(r)][maɪ] [ˈrezənəns] [weɪvz] [ˈɪntuː] [pɪtʃ] [wɪð] [maɪ] “ [ɪˌlekˈtrɒnɪk]
I was then enabled to filter my resonance waves into pitch with my “ electronic
我 曾是 然后 已启用 到 筛选 我的 谐振 波浪 进入 沥青 和 我的 “ 电子的
[ˈreɪdiət] [reɪz] ,
radiate rays ,
辐射 射线 ,
然后，我便能够利用我的“电子辐射射线”将我的共振波过滤成音调。

“ [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses] [aɪ][fæl; ʃəl] [suːn] [dɪˈskraɪb] .
“ **as I called them , with the success I shall soon describe** .
“ 作为 我 称为 他们 , 和 这 成功 我 将 很快 描述 .
正如我所称呼的那样，我取得了成功，我很快就会描述这种成功。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈkliərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ˈsænskɪtɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Of course , all this is no clearer than a page of Sanskrit to you ,
的 课程 ,全部 这 是 不 更清晰 比 一个 页 的 梵文 到 你 ,
当然，这一切对你来说可能就像读一页梵文一样晦涩难懂。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][ɪnˈtend] [ðæt] [aɪˈtiː][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] .
nor do I intend that it shall be otherwise .
也不 做 我 打算 那 它 将 是 否则 .
我也不希望情况并非如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,
正如我所说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɪz][faː(r)] [tuː] [ˈpəʊt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [, ˌʌnˈluːs] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
such a secret is far too potent to be unloosed upon a world of such
这样的 一个 秘密 是 远的 也 强效 到 是 解开 之上 一个 世界 的 这样的
[ˈdelɪkətli] [pɔɪzd] [ˈneɪʃnz] ,
delicately poised nations ,
轻柔地 准备 国家 ,
这样的秘密威力太大，绝不能泄露给世界上这些国家关系如此微妙的世界。

[huːz] [dʒɔːz][aː(r); ə(r)] [stiɪl] [ˈredən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈrævənɪŋ] .
whose jaws are still reddened from their recent ravening .
谁 下颚 是 仍然 发红 从 他们的 最近的 贪婪 .
它们的下颚因最近的狼吞虎咽而仍然泛红。

[,aɪˈtiː] [niːdʒ] [nəʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][ɪnˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)]
It needs no explanation of mine to envision the terrible possibilities for
它 需求 不 解释 的 矿 到 设想 这 糟糕的 可能性 为了
[ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] .
evil in the application of this great discovery .
邪恶的 在 这 应用 的 这 伟大的 发现 .

无需我多言，大家都能想象到这项伟大发现的应用会带来多么可怕的邪恶后果。

[,aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌemˈiː] — [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] ,
It shall go with me — to return at some future ,
它 将 去 和 我 — 到 返回 在 一些 未来 ,
[ˌɪt wɪl ɡəʊ wɪð miː — tuː tə rɪˈtʃːn æt sʌm sʌmˈfjuːtʃə(r) ɪn ˈfjuːtʃə(r)]
它将随我而去——在未来的某个时候归还我。

[mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪm][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
more enlightened time after another equally single - minded investigator shall have
更多的 开明 时间 后 其他 同样地 单身的 - 有思想 研究者 将 有
[ˈstʌmb(ə)ld][əˈpɒn][,aɪˈtiː] .
stumbled upon it .
踉跄 之上 它 .
[ˌɪt wɪl ʃalˈgəʊ wɪð miː — tuː tə rɪˈtʃːn æt sʌm sʌmˈfjuːtʃə(r) ɪn ˈfjuːtʃə(r)]
或许过一段时间，另一位同样一心一意的调查者就会偶然发现它。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌemˈiː][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ˈhɪnts] [ðæt][aɪ][hæv; həv]
It is this latter thought which has caused me to drop the hints that I have
它 是 这 后者 想法 哪个 有 导致 我 到 降低 这 提示 那 我 有
[ˌɪt ɪz ðɪs ˈlætə(r) θɔːt wɪtʃ hæz kɔːzd ˌemˈiː tuː tə drɒp ðə ˈhɪnts ðæt aɪ hæv]
. :
正是后一种想法促使我给出了那些暗示。

[maɪ] [ˈɜːnɪst] [həʊp][ɪz] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ðə; ði][ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈmɑːrzdən][tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ði]
My earnest hope is that you will permit the misguided Marsden to read the
我的 认真 希望 是 那 你 将要 允许 这 错误的 马斯登 到 读 这
[ˌpɪrɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəɡrɑːf] .
preceding paragraph .
前 段落 .
[ˌmaɪ ɜːnɪst həʊp ɪz ðæt juː wɪl pəˈmɪt ðə ˌmɪsˈɡaɪdɪd ˈmɑːrzdən tuː tə rɪːd ðə]
我衷心希望您能允许误入歧途的马斯登阅读上一段。

[ɪn][,aɪˈtiː][[hiː; hi] [wɪl] [nəʊt][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd]
In it he will note a reference to an element which I have not mentioned
在 它 他 将要 笔记 一个 参考 到 一个 元素 哪个 我 有 不是 提及
[tuː; tə][hɪm] [brɪˈfɔː(r)] ,
to him before ,
到 他 前 ,
[ˌɪn ɪt hiː wɪl nəʊt ə ˈrefrəns tuː tə æn ˈelɪmənt wɪtʃ aɪ hæv nɒt ˈmenʃ(ə)nd]
他会在其中注意到一个我之前没有向他提及过的元素。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [rɪˈzʌlts] , — [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [bʌt; bət]
and will enable him to obtain certain encouraging results , — encouraging but
和 将要 使能够 他 到 获得 肯定 鼓励 结果 , — 鼓励 但
[tuː; tə][ˈfɜːðə(r)] [ˈefəts] ,
to further efforts ,
到 更远 努力 ,
[ˌænd ɪ wɪl ɪˈneɪb(ə)l hiː tuː tə əbˈteɪn ˈsɜːt(ə)n ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ rɪˈzʌlts , — ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ bʌt]
这将使他能够取得一些令人鼓舞的成果，——这些成果令人鼓舞，但仍需进一步努力。

[tuː; tə][mɔː(r)][ˈfræntɪk] [əˈtemptʃ] .
to more frantic attempts .
到 更多的 疯狂的 尝试 .
[ˌtuː tə mɔː(r) ˈfræntɪk əˈtemptʃ]
更加疯狂的尝试。

[bʌt; bət][aɪ][daɪˈɡres] .
But I digress .
但 我 离题 .
[ˌbʌt bət aɪ daɪˈɡres]
但我跑题了。

[wɪð] [maɪ] [sək'ses] [ɒn] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [aɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] ['ɪntu:][maɪ]
With my success on inanimate objects , I plunged the more enthusiastically into my
和 我的 成功 在 无生命 对象 , 我 暴跌 这 更多的 踊跃 进入 我的
[wɜ:k] .
work .
工作 :

在无生命物体创作上取得成功后，我更加热情地投入到创作中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l] [træk] [ɒv; əv][taɪm] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [trɪst] [wɪð] ['venɪs] .
I should have lost all track of time but for my daily tryst with Venice .
我 应该 有 丢失的全部 追踪 的 时间 但 为了 我的 日常的 幽会 和 威尼斯 .
若非每日与威尼斯的幽会，我本该早已忘却时间流逝。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][,em 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒnɪk] [wɪtʃ] [spɜ:d] [,em 'i:][ɒn][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['efəts]
Her belief in me was the tonic which spurred me on to further efforts
她 信仰 在 我 曾是 这 补品 哪个 受到刺激 我 在 到 更远 努力
[ˈɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [mə'tɪkjələsli] ['kɒndʌktɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld]['ɪntu:]['feɪljə(r)]
after each series of meticulously conducted experiments had crumbled into failure
后 每个 系列 的 精心 实施 实验 有 崩溃了 进入 失败
.
:
.

她对我的信任就像一剂良药，激励着我在每次精心进行的实验都以失败告终后，继续努力。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [,em 'i:] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʌp'held] [,em 'i:][ɪn] [ðəʊz]
It was the knowledge that she awaited me which alone upheld me in those
它 曾是 这 知识 那 她 等待中 我 哪个 独自的 维持 我 在 那些
[dɑ:k] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,
dark moments of depression ,
黑暗的 时刻 的 沮丧 ,
正是想到她在等我，才支撑我度过了那些黑暗的抑郁时刻。

[wɪtʃ] ['evri] ['sɜ:tʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [mʌst; məst][ɪn'kaʊntə(r)] .
which every searcher into the realms of the unknown must encounter .
哪个 每一个 搜索者 进入 这 领域 的 这 未知 必须 遇到 .
这是每一个探索未知领域的探索者都必须面对的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 28th , [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .
Then came the night of November 28th , the Great Night .
然后 来了 这 夜晚 的 十一月 28th , 这 伟大的 夜晚 .
然后，11月28日夜晚到来了，那是伟大的夜晚。

['ɑ:ftə(r)] ['kaʊntləs] ['feljə] ,
After countless failures ,
后 无数 失败 ,
经过无数次失败之后，

[aɪ]['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɡɪni] [pɪɡ] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
I finally succeeded in transmitting a live guinea pig through the atmosphere and
我 最后 成功了 在 传输 一个 居住 几内亚 猪 通过 这 气氛 和
" [rɪ'si:vɪd] " [aɪ 'ti:] ,
" **received** " " **it** " ,
" 已收到 " " 它 " ,

我终于成功地将一只活豚鼠通过大气层传送了出去，并且“接收到”了它。

[ə'lɑɪv][ænd; ənd] [wel] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lə'bɒrətɪ] .
alive and well , in the corner of my laboratory .
活 和 出色地 , 在 这 角落 的 我的 实验室 .
它活蹦乱跳的，安然无恙地待在我实验室的角落里。

[θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 ！

想想看！

[ə; eɪ][twɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
A twist of a switch and the living ,
一个 捻 的 一个 转变 和 这 活的 ,
轻轻一拧开关，生机勃勃。

['bri:ðɪŋ] ['pɪɡlət] ['sləʊli] [dɪ'zɒlvd] [brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'ləŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
breathing piglet slowly dissolved before my eyes and vanished along a pair of
呼吸 小猪 缓慢地 溶解 前 我的 眼睛 和 消失了 沿着 一个 一对 的
['waɪərz][tu:; tə][maɪ]['eəriəl] ,
wires to my aerial ,
电线 到 我的 天线 ,
一只呼吸着的小猪在我眼前慢慢消失，沿着两根电线消失在我的天线上。

[wens] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['i:θə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
whence it was transferred as a set of waves in the ether to the
何处 它 曾是 转移 作为 一个 放 的 波浪 在 这 醚 到 这
[rɪ'si:vɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
receiving apparatus ,
接收 设备 ,
然后它以一组波的形式在以太中传输到接收设备。

— [ðəə(r)][tu:; tə] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][wɒns][mɔ:(r)] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ,
— **there to reincarnate into the living organism once more , alive and breathing** ,
— 那里 到 转世 进入 这 活的 生物 一次 更多的 , 活 和 呼吸 ,
[ʌn'hɑ:md] [baɪ][ɪts][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dʒɜ:nɪ] !
unharmd by its extraordinary journey !
毫发无损 经过 它是 非凡的 旅行 ！
——在那里，它将再次转世为活生生的有机体，活着，呼吸着，毫发无损于它非凡的旅程！

[ðæt] [naɪt] [aɪ][strəʊd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest]
That night I strode out into the open and walked until dawn suddenly impressed
那 夜晚 我 大步走 出去 进入 这 打开 和 步行 直到 黎明 突然 印象深刻
[ðə; ði] [greɪ] [wɜ:ld] [ə'pɒn][maɪ] [ə'blɪvɪəs] [ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n] ,
the gray world upon my oblivious exaltation ,
这 灰色的 世界 之上 我的 浑然不觉 提高 ,
那天晚上，我大步走到开阔地带，一直走到黎明，黎明突然将灰蒙蒙的世界强加在我浑然不觉的兴奋之中。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [ə; eɪ] ['wi:və(r)] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
for I was King of the Universe , a Weaver of Miracles .
为了 我 曾是 国王 的 这 宇宙 , 一个 织工 的 奇迹 .
因为我曾是宇宙之王，奇迹的创造者。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [plæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ˌʃeɪp] .
Then it was that my great plan began to take shape .
然后 它 曾是 那 我的 伟大的 计划 开始 到 拿 形状 .
就在那时，我的宏伟计划开始成形。

[wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] [aɪ][brɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
With renewed energy I began the construction of a mammoth transmitter
和 更新 活力 我 开始 这 建造 的 一个 长毛象 发射机
.
:
.

我重新燃起了热情，开始建造一个巨型发射器。

[æ̯t; ət] ['ɪntərvl̩z] [aɪ] “ [trænz'mɪtɪd] ” [streɪ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
At intervals I “ transmitted ” stray cats and dogs of every description ,
在 间隔 我 “ 传输 ” 流浪 猫 和 狗 的 每一个 描述 ,
我时不时地“传送”各种各样的流浪猫狗，

[ˈfɪlɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] [wɪð] [nəʊts] [weər'ɪn] [aɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [mɑːn'juːtli][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz][ɒv; əv]
filling several books with notes wherein I recorded minutely the varying conditions of
填充 一些 图书 和 笔记 其中 我 记录 精确到分钟 这 变化 状况 的
[maɪ][ˈsʌbdʒɪkts][brɪ'fɔː(r)] [trænz'mɪ(ə)n] .
my subjects before transmission .
我的 主题 前 传播 .
我在好几本书里都写了笔记，详细记录了传媒之前我的传媒对象各种不同的状况。

[ɪn'veəriəbli][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] “ [kəu'hiə] ” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [tjuːb] , [wɒz; wəz] ['eksələnt]
Invariably their condition upon being “ cohered ” in the receiving tube , was excellent
总是 他们的 状况 之上 存在 “ 连贯的 ” 在 这 接收 管子 , 曾是 出色的
.
:
.
它们在接收管中“凝聚”后的状态总是非常好。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɪn'diːd] , ['maɪnə(r)] ['eɪlmənts] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'piəd] ['djʊəriŋ][ðeə(r)]
In some cases , indeed , minor ailments had entirely disappeared during their
在 一些 案例 , 的确 , 次要的 疾病 有 完全 消失 期间 他们的
[ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][ɪːθə(r)] .
short passage through the ether .
短的 通道 通过 这 醚 .
在某些情况下，一些轻微的疾病确实在他们短暂穿越以太的过程中完全消失了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prə'feʃn] !
What a study for the medical profession !
什么 一个 学习 为了 这 医疗的 职业 !
这项研究对医学界来说意义非凡！

[aɪ][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [təʊld] ['venɪs] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːtɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I had , of course , told Venice the object of my researches long ago ,
我 有 , 的 课程 , 讲述 威尼斯 这 目的 的 我的 研究 长的 前 ,
当然，我很久以前就告诉过威尼斯我的研究对象了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətɪri] [fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)nz][ɒv; əv]
but had never brought her to my laboratory for reasons of
但 有 绝不 带来 她 到 我的 实验室 为了 原因 的
[dɪ'skreʃn] .
discretion .
审慎 .
但出于谨慎考虑，我从未带她来过我的实验室。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)]
One afternoon , however , I slipped her in under cover of the heavy downpour
一 下午 , 然而 , 我 滑倒了 她 在 在下面 覆盖 的 这 重的 倾盆大雨
.
:
.
然而，一天下午，我趁着瓢泼大雨的掩护，把她偷偷带了进去。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
After I had warmed her with a cup of tea ,
后 我 有 温暖 她 和 一个 杯子 的 茶 ,
我给她倒了杯茶暖暖身子之后，

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [æn; ən][əʊld][ʃi:; ʃɪ] - [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd]
before her astonished eyes I transmitted an old she - cat which was afflicted
前 她 惊讶 眼睛 我 传输 一个 老的 她 - 猫 哪个 曾是 受苦的
[wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ɔ:(r)][pə'ræləsis][ɒv; əv][ɪts][haɪnd][legz] .
with some sort of rheumatism or paralysis of its hind legs .
和 一些 种类 的 风湿病 或者 麻痹 的 它是 后 腿 .

在她惊讶的目光中，我传送了一只年老的母猫，它患有某种风湿病或后腿瘫痪。

[wen] [ɪts] [fɔ:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][træns'pærənt] [rɪ'si:vɪŋ] [tju:b] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [gɑ:spt]
When its form began to reappear in the transparent receiving tube , my darling gasped
什么时候它是 形式 开始 到 再现 在这 透明的 接收 管子 , 我的 亲爱的 倒吸一口气
[ɪn] [ɔ:d] ['wʌndə(r)] .
in awed wonder .
在 敬畏 想知道 .

当它在透明的接收管中重新显现出形状时，我的爱人惊叹不已，倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ʌtəli] ['spi:tʃləs] , [haʊ'evə(r)] ,
She was rendered utterly speechless , however ,
她 曾是 渲染 完全地 无言 , 然而 ,
[hə'weɪə(r)]
然而，她却完全说不出话来。

[wen] [aɪ] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)] [frɒm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)]
when I switched off the current and released the animal from its crystal
什么时候 我 切换 离开 这 当前的 和 发布 这 动物 从 它是 水晶
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

当我关掉电源，把动物从水晶牢笼中释放出来的时候。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['gæmbld] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] ,
And no wonder , for it gambolled about like a young kitten ,
和 不 想知道 , 为了 它 嬉戏 关于 喜欢 一个 年轻的 小猫 ,
[dɪ'seɪpɪəd]
难怪它像小猫一样蹦蹦跳跳的。

[ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)]['mælədi] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'prɪəd] !
all trace of its former malady having entirely disappeared !
全部 痕迹 的 它是 以前的 弊病 拥有 完全 消失 !
[dɪsə'prɪəd]
它以前的疾病痕迹完全消失了！

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['venɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
The impression upon Venice was all that I had hoped for ,
这 印象 之上 威尼斯 曾是 全部 那 我 有 希望 为了 ,
[hə'weɪə(r)]
我对威尼斯的印象完全符合我的预期。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][aʊt][ɪntu:][ðə; ðɪ] [dʌsk] , [aɪ][felt] [hɜ:(r); hæ(r)]
and when I at length escorted her out into the dusk , I felt her
和 什么时候 我 在 长度 护送 她 出去 进入 这 黄昏 , 我 毛毡 她
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

当我最终护送她走到暮色中时，我感觉到她很快.....

[ɔ:d] ['glɑ:nsɪz] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][,em 'i:][laɪk][ðə; ðɪ] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['ni:əfaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
awed glances flicker over me like the reverence of a shy neophyte for
敬畏 眼神 闪烁 超过 我 喜欢 这 尊敬 的 一个 害羞的 新手 为了
[ðə; ðɪ] [haɪ] [pri:st] .
the high priest .
这 高的 牧师 .

敬畏的目光在我身上闪烁，就像一个羞涩的新手对大祭司的敬畏。

[ɔ:l][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ækt] .
All was set for the final act .
全部 曾是 放 为了 这 最终的 行为 .

一切都已准备就绪，只待最后的高潮。

[ai][ˈlɪtərəli][hə:l][mɑːself][ˈɪntu:][ðə; ði][kəmˈpli:ʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ɪmˈpru:vɪd][set] .
I literally hurled myself into the completion of my improved set .
我 字面上地 投掷 我 进入 这 完成 的 我的 改进 放 .

我全身心投入到改进后的曲目的完成中。

[ðə; ði][lɑ:dʒ][kˈwɒntɪtɪz][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n][ˈmɪnərəlɪz][rɪˈkwaɪəd][kɔ:zd][,emˈi:][æn; ən][ʌnɪkˈspektɪd][dɪˈleɪ] .
The large quantities of certain minerals required caused me an unexpected delay .
这 大的 数量 的 肯定 矿物 必需的 导致 我 一个 意外 延迟 .

所需的大量某些矿物给我造成了意想不到的延误。

[ðɪs][ai][fɪld][wɪð][demənˈstreɪjənz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ˈmɑ:ɾzdən] ,
This I filled with demonstrations in the presence of Marsden ,
这 我 已填 和 示威游行 在 这 在场 的 马斯登 ,

我当着马斯登的面进行了多次示威游行，

[hu:m][ai][wɒz; wəz][ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ˈreɪdiəʊ][ɪnˈθju:ziæst] , — [wɪð][kənˈsɪdərəb(ə)l]
whom I was encouraging as a fellow radio enthusiast , — with considerable
谁 我 曾是 鼓励 作为一个 同伴 收音机 爱好者 , — 和 大量
[ʌnɪkˈspektɪd][hɪstriˈɒnɪk][əˈbɪləti][ɒn][maɪ][pɑ:t] .
unexpected histrionic ability on my part .
意外 戏剧化的 能力 在 我的 部分 .

我当时以一个无线电爱好者的身份鼓励他，——而我却展现出了相当出乎意料的表演天赋。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][ki:p][maɪ][ˈfɪŋgəz][ɒf][hɪz; ɪz][θrəʊt] !
It was so hard to keep my fingers off his throat !
它 曾是 所以 难的 到 保持 我的 手指 离开 他的 喉 !

我简直太想把手从他的喉咙上移开！

[ai][prɪˈtendɪd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈfæktəz][ɒv; əv][maɪ][greɪt][ˈsi:kɾət] ,
I pretended to explain to him the important factors of my great secret ,
我 假装 到 解释 到 他 这 重要的 因素 的 我的 伟大的 秘密 ,

我假装向他解释我这个重大秘密的重要因素，

[ænd; ənd][drɪld][hɪm][ɪn][ðə; ði][məˈkænɪkl][,ɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sets] .
and drilled him in the mechanical operation of the sets .
和 钻孔 他 在 这 机械的 手术 的 这 套 .

并对他进行了布景机械操作方面的训练。

[ai][hæd; həd][darˈvʌldʒd][tu:; tə][hɪm][ˈɔ:lsəʊ][ðæt][maɪ][ˈgreɪtɪst][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈdemənstreɪt]
I had divulged to him also that my greatest desire was to demonstrate
我 有 泄露 到 他 还 那 我的 最 欲望 曾是 到 证明
[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒn][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ] ,
my principle on a human being ,
我的 原则 在 一个 人类 存在 ,

我还曾向他透露，我最大的愿望就是在一个人身上验证我的原则。

[ænd; ənd][laɪk][ɔ:l][greɪt][,saɪənˈtɪfɪk][ɪkˈsplɔ:rəɾz] , [prəˈpəʊzd][tu:; tə][ˈɒfə(r)][mɑːself][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and like all great scientific explorers , proposed to offer myself as the subject .
和 喜欢 全部 伟大的 科学 探险家 , 建议的 到 提供 我 作为 这 主题 .

并且像所有伟大的科学探险家一样，我提议自己作为实验对象。

[ˈvenɪs][hæd; həd][ˈstrenjuəsli][əˈpəʊzd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][ʌnˈtɪl][ðə; ði][demənˈstreɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
Venice had strenuously opposed the proposal until the demonstration on the
威尼斯 有 竭尽全力 反对 这 提议 直到 这 示范 在 这
[dɪˈzi:zd][kæt] ,
diseased cat ,
患病的 猫 ,

威尼斯曾强烈反对这项提议，直到那场关于病猫的示威活动发生。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [vju:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌprɒpə'zi](ə)n] [wið] [ə'lɑ:m] .
and even now viewed the entire proposition with alarm .
和 甚至 现在 已查看 这 全部的 主张 和 警报 .
即使到了现在，我仍然对整个提议感到担忧。

[jet] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən'les] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] [went] [fɔ:(r); fə(r)]
Yet I insisted that unless applied to human beings my entire work went for
然而 我 坚持 那 除非 应用 到 人类 生物 我的 全部的 工作 去 为了
[nɔ:t] ,
naught ,
零 ,
但我坚持认为，除非应用于人类，否则我的所有工作都将毫无意义。

[ænd; ənd][ai][ˈfaɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn][ˈkwaɪətɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
and I finally succeeded in quieting her fears to a great extent .
和 我 最后 成功了 在 安静 她 恐惧 到 一个 伟大的 程度 .
我最终成功地在很大程度上消除了她的恐惧。

[æt; ət][lɑ:st][ai][,eɪ 'em] ['redi] .
At last I am ready .
在 最后的 我 是 准备好 .
我终于准备好了。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [mə'tælɪk] [baɪ]
I have told my darling how it is impossible to transmit anything metallic by
我 有 讲述 我的 亲爱的 如何 它 是 不可能的 到 发送 任何事物 金属 经过
[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [reɪz] [ɪn'kaʊntəd] .
the very nature of the conflicting rays encountered .
这 非常 自然 的 这 冲突 射线 遭遇 .
我已经告诉我的爱人，由于所遇到的光线相互冲突，任何金属都不可能被传输。

[ai][hæv; həv] [be'məʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ti:θ] [sɪns]
I have bemoaned the fact that , due to the softness of my teeth since
我 有 哀叹 这 事实 那 , 到期的 到 这 柔软 的 我的 牙齿 自从
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
我从小牙齿就比较软，这让我一直很苦恼。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
my mouth is one mass of metallic fillings and crowns ,
我的 嘴 是 一 大量的 的 金属 填充物 和 皇冠 ,
我的嘴里全是金属填充物和牙冠,
[ˈrendəɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪfs] [wɜ:k] .
rendering it impossible for me to test the efficiency of my life's work .
渲染 它 不可能的 为了 我 到 测试 这 效率 的 我的 生活的 工作 .
这使我无法检验我毕生心血的成效。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌvɒlən'tiəd] [hɜ: 'self] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
As I had hoped , she has volunteered herself as the subject for the
作为 我 有 希望 , 她 有 自愿 她自己 作为 这 主题 为了 这
[greɪt] [ɪk'spɪrɪmənt] ,
great experiment ,
伟大的 实验 ,
正如我所希望的那样，她自愿成为这项伟大实验的受试者。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋz] .
for her white teeth are as yet innocent of fillings .
为了 她 白色的 牙齿 是 作为 然而 清白的 的 填充物 .
因为她的牙齿洁白无瑕，还没有补过牙。

[ai][hæv; həv] [di'mə:] [ænd; ɐnd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diə] ,
I have demurred and refused to listen to the idea ,
我 有 拒绝 和 拒绝 到 听 到 这 主意 ,
我对此表示反对, 拒绝听取意见。

[pə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['ɑ:gjumənt][ɒn]
permitting myself to be won over only after days of earnest argument on
允许 我 到 是 韩元 超过 仅有的 后 天 的 认真 争论 在
[hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] .
her part .
她 部分 .
经过她数日的认真劝说, 我才最终被她说服。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [tel] ['mɑ:ɹzdən] ,
We are not to tell Marsden ,
我们 是 不是 到 告诉 马斯登 ,
我们不能告诉马斯登。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
for there is no doubt that his fanatical love for her would refuse to
为了 那里 是 不 怀疑 那 他的 狂热的 爱 为了 她 会 拒绝 到
[ˈtɒləreɪt] [ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] .
tolerate the mere suggestion .
容忍 这 仅仅 建议 .
毫无疑问, 他对她狂热的爱会断然拒绝接受这种暗示。

[tə'naɪt] [aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Tonight it shall be accomplished .
今晚 它 将 是 完成 .
今晚此事必将完成。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜ:z] [si:m] [tu:; tə]['prəʊgres][ɪn]
There is no other way , for that accursed husband of hers seems to progress in
那里 是 不 其他 方式 , 为了 那 被诅咒的 丈夫 的 她的 似乎 到 进步 在
[ˈnaɪðə(r)][də'rek(ə)n] .
neither direction .
两者都不 方向 .
别无他法, 因为她那个该死的丈夫似乎在这两个方向上都没有进步。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌd] - ['berɪd] ['æŋkə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz]
He will be nothing but a mud - buried anchor until the end of her days
他 将要 是 没有什么 但 一个 泥 - 埋葬 锚 直到 这 结尾 的 她 天
,
.
,
他将永远是她生命中一块埋在泥里的锚。

[waɪl] [ai] — [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
while I — I love her :
尽管 我 — 我 爱 她 :
而我——我爱她。

[wɒt] ['ʌðə(r)][ɪk'skju:s] [ni:d] [bi:; bi] ['ɒfəd] ?
What other excuse need be offered ?
什么 其他 原谅 需要 是 提供 ?
还需要其他借口吗?

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækts] .
But to the facts .
但 到 这 事实 .
但让我们回到事实。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðæt] [drʌg] - [səʊkt] [lʌv] ['paɪrət] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'fɪjɪət] [æt; ət][maɪ]
At eight o'clock that drug - soaked love pirate comes to officiate at my
在 八 点钟 那 药品 - 浸泡过 爱 海盗 来 到 裁判 在 我的
[trænz'mɪ](ə)n] [θru:] [speɪs] .
transmission through space .
传播 通过 空间 .

八点钟，那个吸毒成瘾的爱情海盗将来主持我的太空传送仪式。

[aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɒrəfɔ:m] [səʊkt] [ræg] .
I shall meet him with a chloroformed soaked rag .
我 将 见面 他 和 一个 氯仿 浸泡过 抹布 .

我将带着浸过氯仿的抹布去见他。

[l'eɪtə(r)][hi:; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪ'fektɪvli] [gægd] ,
Later he will awake to find himself effectively gagged ,
之后 他 将要 醒 到 寻找 他自己 有效地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

他醒来后会发现自己的嘴被堵住了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [fi:t] ['fɜ:mli] ['æklɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [pɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][pɒv; əv]
with his hands and feet firmly shackled to the wall of a dark corner of
和 他的 双手 和 脚 牢牢 被束缚 到 这 墙 的 一个 黑暗的 角落 的
[maɪ] [lə'bɒrətɪ] .
my laboratory .
我的 实验室 .

他的手脚被牢牢地铐在我实验室黑暗角落的墙上。

[ðɪ:z] ['æklɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][pɒv; əv] ['ɑ:mətɔ:z] [ə'krɒs] [ðə; ði][pəʊlɪz] [pɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪ'lektɹəʊ] -
These shackles consist of armatures across the poles of large electro -
这些 镣铐 由 的 电枢 穿过 这 杆子 的 大的 电 -
[mæɡnɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:lɪz] .
magnets which I have embedded in the walls .
磁铁 哪个 我 有 嵌入式 在 这 墙壁 .

这些束缚装置由横跨大型电磁铁磁极的支架组成，这些电磁铁是我嵌入墙壁中的。

[æt; ət] - : - , [ə; eɪ][taɪm] [swɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [retʃ] ,
At 10 : 30 , a time switch will cut off the current , releasing the wretch ,
在 - : - , 一个 时间 转变 将要 切 离开 这 当前的 , 发布 这 可怜虫 ,

10点30分，定时开关将切断电流，释放被困者。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
for , above all things , he must live .
为了 , 多于 全部 事物 , 他 必须 居住 .

因为，最重要的是，他必须活下去。

[aɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][æt; ət]
I debated sending a message for his chauffeur to call for him here at
我 辩论 发送 一个 信息 为了 他的 司机 到 称呼 为了 他 这里 在
[ðə; ði] ['deɪɡnɪtɪd] ['aʊə(r)] .
the designated hour .
这 指定的 小时 .

我犹豫要不要发信息让他的司机在指定时间打电话来接他。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [mə'kænɪkl] ['sɜ:trɪtju:d] [ðæn; ðən] [leɪ] [maɪ][plæn]['əʊpən]
I have decided rather to trust to mechanical certitude than lay my plan open
我 有 决定 相当 到 相信 到 机械的 确定性 比 躺 我的 计划 打开
[tu:; tə] [frʌ'streɪ](ə)n] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][pɒv; əv][sʌm; səm][hju:mən]['veɪɡəri] .
to frustration because of some human vagary .
到 挫折 因为 的 一些 人类 反复无常 .

我决定宁愿相信机械的可靠性，也不愿因为某些人为的反复无常而使我的计划受挫。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] ['venɪs] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
At nine o'clock Venice comes for the great experiment .
在 九 点钟 威尼斯 来 为了 这 伟大的 实验 .

九点钟，威尼斯将迎来这场伟大的实验。

[mɑ:rzdən][hæz; həz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti][ˈəʊvə(r)] [naɪt] , [æt; ət][maɪ]
Marsden has told her that he will remain in the city over night , at my
马斯登 有 讲述 她 那 他 将要 保持 在 这 城市 超过 夜晚 , 在 我的
[sə'dʒestən] ,
suggestion ,
建议 ,

在我的建议下，马斯登告诉她他将在城里过夜。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] “ [sent] ” [hi:; hi] [ˈkænɒt] [bi:; bi][held] [ɪn]
so that in case I fail to materialize after being “ sent ” he cannot be held in
所以 那 在 案件 我 失败 到 实现 后 存在 “ 发送 ” 他 不能 是 握住 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] [dɪsə'piərəns] .
connection with my disappearance .
联系 和 我的 消失 .

这样，万一我被“派”来后没有出现，他就不会因我的失踪而被追究责任。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ti:θ] [ɪk'stræktɪd][ænd; ænd][hæv; həv] [bi:n] [ˈju:zɪŋ]
She does not know that I have had my teeth extracted and have been using
她 做 不是 知道 那 我 有 有 我的 牙齿 提取 和 有 到过 使用
[ˈɪndiə] [ˈrʌbə(r)] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
India rubber plates for nearly a month .
印度 橡皮 盘子 为了 几乎 一个 月 .

她不知道我已经拔了牙，并且使用印度橡胶牙托已经将近一个月了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
By the time she has arrived ,
经过 这 时间 她 有 到达的 ,

等她到达时，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒrəfɔ:m] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [wɔ:n] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [wʊd] -
the effects of the chloroform will have entirely worn off from my would -
这 效果 的 这 氯仿 将要 有 完全 磨损 离开 从 我的 会 -
[bi:; bi] [ə'sɪstənt] ,
be assistant ,
是 助手 ,

我的准助手身上的氯仿作用将会完全消失。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə],[ɪntrə'dju:s][maɪ'self] ['prɒpəli] [tu:; tə]
and I shall have had plenty of time to introduce myself properly to
和 我 将 有 有 很多 的 时间 到 介绍 我 适当地 到
[hɪm][ænd; ænd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd]
him and explain the evening's program which has been so carefully arranged
他 和 解释 这 晚上 程序 哪个 有 到过 所以 小心 安排
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
for his benefit .
为了 他的 益处 .

我将有足够的时间正式地向他介绍自己，并解释当晚为他精心安排的活动安排。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃiəriŋ] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [waɪf]
Then he will have the excruciating pleasure of watching his beloved wife
然后 他 将要 有 这 痛苦不堪 乐趣 的 观看 他的 心爱 妻子
[dɪ'zɒlv] [ɪntu:] — [ˈnʌθɪŋnəs] !
dissolve into — nothingness !
溶解 进入 — 虚无 !

然后他将痛苦地看着他心爱的妻子化为虚无！

[su:n] [ˌðeə'rɑ:ftə(r)][hi:; hi] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɒn][maɪ'self] ,
Soon thereafter he will witness the same process repeated upon myself ,
很快 此后 他 将要 证人 这 相同的 过程 重复 之上 我 ,
不久之后, 他将亲眼目睹同样的过程在我身上重演。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][səʊ][ə'dæptɪd][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ðæt][ai] [ni:d] [nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] [ʌðə(r)]
for I have so adapted the apparatus that I need no outside assistance other
为了 我 有 所以 改编 这 设备 那 我 需要 不 外部 协助 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][taɪm] - [klɒk] [tu:; tə][ˌæktʃuətɪ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] !
than a time - clock to actuate the mechanism !
比 一个 时间 - 钟 到 启动 这 机制 !
因为我已经对装置进行了改造, 除了一个计时器来启动机械装置外, 我不需要任何其他帮助!

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] ,
Then , at the appointed hour ,
然后 , 在 这 任命 小时 ,
然后, 在约定的时间,

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ænd][ðə; ði] ['frenzɪd] [retʃ] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]
the current will be shut off and the frenzied wretch will rush to the distant
这 当前的 将要 是 关闭 离开 和 这 丧心病狂 可怜虫 将要 匆忙 到 这 遥远
[swɪtʃ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [æpə'reɪtəs] .
switch controlling the receiving apparatus .
转变 控制 这 接收 设备 .
电流将被切断, 疯狂的家伙会冲向控制接收装置的远处开关。

[æz; ɛz][hi:; hi] [θrəʊz] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][bɑ:rz][ˈɪntu:][ðeə(r)][splɪt] [rɪ'septəklz] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]
As he throws the metal bars into their split receptacles there will come a
作为 他 投掷 这 金属 酒吧 进入 他们的 分裂 容器 那里 将要 来 一个
[ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
blinding flash ,
失明 闪光 ,
当他把金属条扔进分开的容器里时, 会有一道耀眼的闪光。

[ænd; ænd][brɪ'həʊld] — [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['krɪstəlɪn]
and behold — the apparatus will have disappeared in a puff of crystalline
和 看哪 — 这 设备 将要 有 消失 在 一个 噗 的 结晶体
[ˈpɑ:tɪk(ə)lz] !
particles !
颗粒 !
瞧! 这台仪器就会在一阵晶体颗粒中消失!

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] !
The secret has returned whence it came !
这 秘密 有 返回 何处 它 来了 !
秘密已回归其原本所在之处!

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðæt] ['pɜ:sənəli] [prɪ'peəd] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mi:n] ['spɪrɪtɪd] ['fɔ:dʒə(r)] .
Then will come that personally prepared hell for my mean spirited forger .
然后 将要 来 那 亲自 准备 地狱 为了 我的 意思是 精神抖擞 锻工 .
然后, 我精心准备的地狱将会降临到我那心怀恶意、伪造罪的人身上。

[æz; ɛz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,
正如我告诉你的那样,

[hiː; hi] [br'li:vz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'di:teɪlz][ɒv; əv][maɪ]['si:kɾət]
he believes that he is in possession of enough of the details of my secret
他 相信 那 他 是 在 拥有 的 足够的 的 这 细节 的 我的 秘密
[tuː; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ɪ'dju:plɪkət][maɪ] [sək'ses] .
to reconstruct the apparatus and duplicate my success .
到 重建 这 设备 和 复制 我的 成功 .

他认为自己掌握了我秘密的足够细节，可以重建装置并复制我的成功。

[ðə; ði] [ˈædɪd] [ɪ'di:teɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'letə(r)] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɪntuː][æn; ən][ɪdi'ɒtɪk] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl]
The added details of this letter will assure him into an idiotic confidence which will
这 额外 细节 的 这 信 将要 保证 他 进入 一个 愚蠢的 信心 哪个 将要
[li:d] [hɪm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ˈpɑ:ʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ə'temptz] .
lead him on and on through partially successful attempts .
带领 他 在 和 在 通过 部分 成功的 尝试 .

这封信中的补充细节将使他产生一种愚蠢的自信，这种自信将驱使他不断地进行一些部分成功的尝试。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt][nəʊ][mætə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ][æk(ə)nɪz][ɔ:(r)][nɒt] ([ænd; ənd][aɪ]
I know that no matter whether you sympathize with my actions or not (and I
我 知道 那 不 事情 无论 你 同情 和 我的 行动 或者 不是 (和 我
[ˌeɪ'ɛm][ʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,
am sure that you do not ,
是 当然 那 你 做 不是 ,

我知道，无论你是否同情我的行为（而且我确信你不会同情），

[fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv]) ,
for you never have) ,
为了 你 绝不 有) ,

因为你从来没有过），

[ɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ɪ'dʒʌstɪs] [wɪl] [fɔ:s] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪ'letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
your sense of justice will force you to show this letter to the proper
你的 感觉 的 正义 将要 力量 你 到 展示 这 信 到 这 恰当的
[ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l] [ˈbʌŋɡlɪŋ] .
authorities in order to prevent a fatal bungling .
当局 在 命令 到 防止 一个 致命的 笨拙 .

你的正义感会驱使你将这封信交给有关当局，以防止发生致命的失误。

[ˈmi:nwaɪl] [ðæt] [ˈmɪzɾəbl] [sni:k] [wɪl] [biː; bi] [ˈfrenzɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][æt; ət][lɑ:st] ,
Meanwhile that miserable sneak will be frenzied with the knowledge that at last ,
同时 那 悲惨的 潜行 将要 是 丧心病狂 和 这 知识 那 在 最后的 ,

与此同时，那个可怜的偷偷摸摸的人会因为终于.....而欣喜若狂。

[ðə; ði][ɪ'lʌvə(r)][hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] [ˈtʃi:tɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the lover he so long cheated of his loved one is now with her ,
这 情人 他 所以 长的 作弊 的 他的 喜爱 一 是 现在 和 她 ,

他背叛了心爱之人许久的那个情人，现在却和她在一起了。

[ə'ləʊn] , — [weə(r)] [hiː; hi] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɔ:fl] [ˈhʌzbənd] , [kæn; kən][ˈnevə(r)] [ˈfɒləʊ] .
alone , — where he , her lawful husband , can never follow .
独自的 , — 在哪里 他 , 她 合法的 丈夫 , 能 绝不 跟随 .

独自一人，——她的合法丈夫永远无法追随。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][ɪ'ʌðə(r)]
And we shall be together , unchanged , awaiting the day when some other
和 我们 将 是 一起 , 未更改 , 等待中 这 天 什么时候 一些 其他
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈmɔ:t(ə)l][sɒlv, sɔ:lv] [ˈneɪtʃərz] [ˈrɪd(ə)l] ,
enlightened mortal solves Nature's riddle ,
开明 凡人 解决 自然的 谜语 ,

我们将永远在一起，一成不变，等待着另一位开悟的凡人解开自然之谜的那一天。

[wen] [wiː; wi][jæl; ʒəl][wʌns][mɔː(r)] [əˈsju:m] [ˈaʊə(r)] [ˈɜ:θli] [fɔːmz] , [ʌnˈhɪndəd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈselfɪ]
when we shall once more assume our earthly forms , unhindered by other selfish
什么时候 我们 将 一次 更多的 认为 我们的 尘世的 表格 , 畅通无阻 经过 其他 自私

manbeasts .

当我们再次以尘世之躯显现，不再受其他自私自利的人类的阻碍之时。

[ˌfeəˈwel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[ˈbrɒmli] [ˈkrænstən] .
Bromley Cranston .
布罗姆利 克兰斯顿 .

布罗姆利克兰斯顿。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [ˈiːst.pɔːrt] .
Needless to say , I hurried to Eastport .
不必要 到 说 , 我 慌忙 到 伊斯特波特 .

不用说，我赶紧赶往了伊斯特波特。

[bʌt; bət][maɪ][trɪp][wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
But my trip was unnecessary :
但 我的 旅行 曾是 不必要 .

但我的这次旅行完全没有必要。

[aɪ] [faʊnd] [ˈhæɪəld][ˈmɑːrzdən][ɪn][ə; eɪ] “ [ˈpraɪvət] [ˌsænəˈteəriəm] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊpləsli] [ɪnˈseɪn] .
I found Harold Marsden in a “ private sanitarium ” for the hopelessly insane .
我 成立 哈罗德 马斯登 在 一个 “ 私人的 疗养院 ” 为了 这 绝望地 疯狂的 .

我在一家专门收治无可救药的精神病患者的“私人疗养院”里找到了哈罗德·马斯登。

[ðəə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ænd][æz; əz][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈəʊpiːɪts] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm] ,
There all day , and as far into the night as the opiates would permit him ,
那里 全部 天 , 和 作为 远的 进入 这 夜晚 作为 这 阿片类药物 会 允许 他 ,

他整天都待在那里，直到鸦片药效允许他待到深夜为止。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][set] , [ðə; ði] [ˈɪəfəʊnz] [klæmpt] [tuː; tə]
he is to be found seated before a radio set , the earphones clamped to
他 是 到 是 成立 坐着 前 一个 收音机 放 , 这 耳机 夹紧 到

[hɪz; ɪz] [hed] — [ˈlɪsənɪŋ] .
his head — listening .
他的 头 — 聆听 .

人们常常会看到他坐在收音机前，戴着耳机——正在收听。

[hɪz; ɪz] [ˈstɛɪtmənts] , [məˈθɒdɪkli] [faɪld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
His statements , methodically filed away by the head of the place ,
他的 声明 , 有条不紊 已提交 离开 经过 这 头 的 这 地方 ,

他的陈述被负责人有条不紊地归档了。

[ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ˈwaɪldli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ][streɪndʒ][ˈletə(r)] .
corresponded wildly with the prophecies of my strange letter .
对应 疯狂地 和 这 预言 的 我的 奇怪的 信 .

这与我那封奇怪的信中的预言完全吻合。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˈfrægmənt(ə)ri] [ˈmesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd]
Now he was listening to fragmentary messages from those two he had
现在 他 曾是 聆听 到 片段 消息 从 那些 二 他 有

[siːn] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
seen precipitated into space ,
已见 沉淀 进入 空间 ,

现在他正在收听那两个被他亲眼目睹坠入太空的人发来的零碎信息。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] .
he maintained .
他 维持 .

他坚持道。

['lɪsənɪŋ] .
Listening .
聆听 .

倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] , ['ʌtəli] .
And they had disappeared , utterly .
和 他们 有 消失 , 完全地 .

他们彻底消失了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [siːl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
I found the large seal ring in the inkwell on the desk .
我 成立 这 大的 海豹 戒指 在 这 墨水瓶 在 这 桌子 .

我在桌上的墨水瓶里找到了那个大的密封圈。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði]['hætbænd][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔːl]
Also the slip in the hatband of the hat which had been placed in the wall
还 这 滑 在 这 帽带 的 这 帽子 哪个 有 到过 放置 在 这 墙
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

还有，放在墙壁保险箱里的那顶帽子的帽带也滑落了。

[ʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

已解锁。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːlz] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [meɪld] ,
The postmaster remembered the seals on the letter my cousin had mailed ,
这 邮政局长 记得 这 封印 在 这 信 我的 表哥 有 邮寄 ,

邮局局长还记得我表弟寄出的信上的邮戳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] .
and the approximate time he had received it .
和 这 近似 时间 他 有 已收到 它 .

以及他收到邮件的大致时间。

[aɪ][felt][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)n] ['weɪvərɪŋ] .
I felt my own reason wavering .
我 毛毡 我的 自己的 原因 摇摆不定 .

我感觉自己的理智开始动摇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [fæn'tæstɪk][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
That is why , fantastic as is the whole affair ,
那 是 为什么 , 极好的 作为 是 这 所有的 事务 ,

正因如此，尽管整件事精彩绝伦，

[aɪ] ['kænɒt] [jet] [beə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪdiəʊ][laʊd] ['spɪkə] .
I cannot yet bear the sound of one of those radio loud speakers .
我 不能 然而 熊 这 声音 的 一 的 那些 收音机 大声 演讲者 .

我现在还无法忍受那种收音机扬声器的声音。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðæt] [ɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['stætɪk] ” [ə'kɜːz] ,
It is when that inarticulate sound they call “ static ” occurs ,
它 是 什么时候 那 不善言辞 声音 他们 称呼 ” 静止的 ” 发生 ,

就是当那种被称为“静电”的模糊声音出现的时候，

[wen] ['frægmənts][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪnfəli] [ə'tempt] [tuː; tə]
when fragments of words and sentences seem to be painfully attempting to
什么时候 片段 的 字 和 句子 似乎 到 是 痛苦地 尝试 到
[prəs] [ə; eɪ]['hɒstaɪl]
pierce a hostile
刺穿 一个 敌对的

当零碎的词语和句子似乎痛苦地试图刺穿一个敌对的.....

[ˈmiːdiəm] , — [ðæt][aɪ]['pɪktʃə(r)][ðæt] [hʌntɪt] [ʌp]['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts]['spaɪdəri] ['ɪəfəʊnz] , — ['lɪsənɪŋ]
medium , — that I picture that hunched up figure with its spidery earphones , — listening
中等的 , — 那 我 图片 那 弓着背 向上 数字 和 它是 蜘蛛 耳机 , — 聆听
.
:
.

媒介，——我想象着那个弓着背、戴着蜘蛛网状耳机的身影，——正在聆听。

['lɪsənɪŋ] .
Listening .
聆听 .

倾听。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[ðə; ðɪ][end]
The End
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stoːri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒʊ'laɪ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stoːrɪz]
Transcriber's Note : This story appeared in the July 1927 issue of Amazing Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - 问题 的 惊人的 故事
[ˌmæɡə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 7 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

